

4-29-2018

## 36 Kayseri Deportations - French

Krikor Guerguerian

Follow this and additional works at: [https://commons.clarku.edu/genocide\\_various](https://commons.clarku.edu/genocide_various)

---

### Recommended Citation

Guerguerian, Krikor, "36 Kayseri Deportations - French" (2018). *Genocide (Various Languages)*. 36.  
[https://commons.clarku.edu/genocide\\_various/36](https://commons.clarku.edu/genocide_various/36)

This Book is brought to you for free and open access by the Private Materials (Archive 2) at Clark Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Genocide (Various Languages) by an authorized administrator of Clark Digital Commons. For more information, please contact [mkrikonis@clarku.edu](mailto:mkrikonis@clarku.edu), [jodolan@clarku.edu](mailto:jodolan@clarku.edu).



Telegramms  
(French)

100  
11



27  
Direction de correspondance du bureau  
du Mutassarif du sandjak de Kayseri

7798 général  
76 I spécial

Parmi les articles qu'on doit retenir des objets restés ~~par~~ des arméniens transférés selon une loi spéciale qui a été fait connaître par le message chiffré hier sous le numéro 3342, on a inclu également le savon dont l'armée a un grand besoin. Ce point de vue se soumet comme fruit d'une connaissance comme qu'on en prendra aussi du savon.

---

A l'honorable direction de la <sup>2me</sup> Commission  
du bureau des Biens Abandonnés

Excellence,

L'on communique qu'on va transmettre ci-dessous (ultérieurement) la copie du télégramme numéro 3385 du 12 Août en provenance du commandement du 5me Corps d'Armée.

13 Août 331

Le mutassarif

---

Kırsarı sancığı kutasarıflığı

tahrirat müdürlüğü

aded

1123 unvanı i  
751 hususi

Faklı mekân estiriler emenilerden çıkacak egypte kütünü  
mabrus mucibince alınacağı, çünkü 37.2 nomrolu gıfre ile bildirilen  
devad meyanına, ordunun pek mühim ihtiyacından bulunan sabunun der-  
cine de zühul eilimi; eldünat, sabunun dahl alınacağı kırsarıya  
istila husula kütünde arzı kırsarıya olundur .

İkinci envallı metruke  
komisyonun riyaleti v. kütüne

İst. tih efendi,

İkinci kolorda kütaneli kütüne I. Agustus tarih ve 336 nomrolu  
telegrafnamesi sureti, balaya naklen tebliğ olundur, efendi.

12 Agustus 331

Kutasarıflığı



67  
Direction de correspondance du bureau  
du Mutassarif du sandjak de Kayseri

7798 général  
761 spécial

Parmi les articles qu'on doit retenir des objets restés par des arméniens transférés selon une loi spéciale qui a été fait connaître par le message chiffré hier sous le numéro 3342, on a inclu également le savon dont l'armée a un grand besoin. Ce point de vue se soumet comme fruit d'une connaissance comme quoi on prendra aussi du savon.

---

A l'honorable direction de la <sup>2me</sup> Commission  
du bureau des Biens Abandonnés

Excellence,

L'on communique qu'on va transmettre ci-dessous (ultérieurement) la copie du télégramme numéro 3385 du 12 Août en provenance du commandement du 5me Corps d'Armée.

13 Août 331

Le mutassarif

---



77  
Kıyıcı sancağı mutasarrıflığı

tahrirat müdûriyeti

adca

7793 umumî

761 hususî

Maklû naklân ettirilen evraklardan çıkacak eşyadan kimisi mahsus muvabince alınacağı, çünkü 3342 nomrolu şifre ile bildirilen mevduat meyanına, ordunun pek mühim ihtiyacından bulunan sabunlar dercine de zühul edilmiş olduğundan, sabunun dahil alınacağı beyliyetle istila husulu namında arzı beyliyet olunur.

İkinci envale mütruke  
komisyonu niyaseti valasına

İzmitli efendim,

İkinci kolordu komandanlığı şifre 12. ağustos tarih ve 3385 nomrolu telgrafnamesi sureti, balaya naklen tebliğ olunur, efendim.

12. ağustos 33E



78  
Numéro 150

A l'honorable bureau du mutassarif

Une boutique située dans le marché Long et ~~des marchandises~~  
se trouvant dans les deux magasins situés dans le han de Gön et  
Vezirhan, et appartenant au hadji Garabed Tellioglu, commerçant  
de tissus de la population du quartier de Tosu de Kayseri et  
mort il y a quelque temps dans le sandjak de Kozan, furent scellé-  
es par le gouvernement impérial. On a été informé que les frères  
du défunt habitant la capitale Hadji Artin et son autre frère ha-  
bitant Ereğli, Agop, sa soeur Diruyitya se sont déclarés les héri-  
tiers. En vue de défendre les droits de succession, et que la pré-  
sence du directeur des Biens des Orphelins ayant été jugée néces-  
saire, on a décidé par une délibération spéciale de prévenir les  
intéressés pour que le nommé directeur soit mis au courant au  
moment où on retirerait le <sup>en question</sup> sceaux dits boutiques et négoes.

7792

12 Août 331

Lutfi

A l'honor. direction de la 2me Commission du bureau  
des Biens Abandonnés

Sahipleri

13 à venir Le Mutassarif

donnez le permis pour la vente

"Par ses <sup>uniques</sup> ~~uniques~~", en ajoutant cette phrase, la Commission soumet qu'elle pour-  
ra vendre au nom du gouvernement.

13 Août 331

Le mutassarif

---



780 -

500

150

İlkamı alii mutasarrıfı olreniye

1

Kayserinin Tosu mahallesi ehlisinden galfature tıccarından iken  
 buradan akden Kozan sancağında fıvıt olan Telli oğlu hacı Garabedir,  
 Uzun çarşıda vakı bir bab dükkanı ile Göz ve Verir hanında vakı  
 iki bab mağazasında mevcut envalı tüccariyesi, hükümeti soniye mari-  
 fotele tahtı tennire alınıp olup mütevefa mevkunun deruzalette  
 mukim Tebeveyn karındağı hacı Artin ile Broğlide mukim diğer bira-  
 deri Agop ve Honşiresi Diruntya veresi olarak bulundığı albar  
 edilmiş olmakla yerdeki Gaibinin hukukdarının muhafazası maksadile,  
 envalı aytan müdürün de bulunması icap edeceğinden mezkur dükkan  
 ve mağazaların üzerinde mevza müdürün fakirine müdürü kumaleyleyin  
 kibarlar edilmesi için icap eden re emruhale buyru ulması babına  
 da müdteresi mahsusat terkia ulındı. 12 agosto 931

7792

lutfi

İkinci envalı mevrake komisyonu riyaati vala  
 sine

İs rıannu

mutasarrıf

Sanıpları

satılmasına müvade vor

vedile ömleziñal müdinet kumana igtira edilmek üzere komisyona  
 kan olunar atından. 13 agosto 931

mutasarrıf

79  
7756 général  
758 spécial

Sous-préfectorat du sandajak de Kayseri  
Direction du courrier

Dans le cas où, parmi les objets et autres qui sont restés des arméniens déplacés, se trouveraient des choses dont l'armée aurait besoin, après évaluation faite par les commissions et propositions de l'armée, des prix, qu'on les prennent en vertu d'une loi particulière, tout en accomplissant les formalités dans les formes voulues par la loi, en ce qui concerne les créances des compagnies musulmannes marchant en associées avec les arméniens, pour ne pas donner lieu aux abus, ne pas solder pour l'instant, aux teneurs de bons ou traites de ce genre. Le renvoi a été notifié par le Ministère de la guerre par une dépêche chiffrée en date du 8 Août 33I.

Les espèces dont l'armée a besoin sont les suivantes: peau de cuir, vakéda, différents genres de clous ayant une affinité avec les chaussures, cuir, espadrilles en maroquin, du fil, tissu américain, pour tente, filatures suffisantes pour confection d'habits, étoffes de différentes teintes, du fil à coudre, des boutons, des agrafes, des ceintures et tout genre de papeterie, du blé, de l'orge, de la farine, des haricots secs, des poichiches, du riz, du sucre, du beurre (margarine du gruau (de blé) du mouton, des chèvres, du boviné, des médicaments, des gonds pour fenêtres et portes, des serrures encadrées galvanisées des clous fins étroits pour plafonds et planchers, des outils pour charpentier, du fer plat et sphérique de toute largeur et diamètre, de la colle, du plomb, de l'étain, des barres de fer, du matériel suffisant pour construction à caractère militaire, etc... La chose ayant été notifiée au personnel militaire, faire le nécessaire, et au fur et à mesure que les négoces seront ouvertes et que toute sortie d'instruments sera mise à jour, il est nécessaire de souligner qu'il faudrait tenir la liste des outils et des objets ainsi que de leur nombre.

Monsieur, On notifie ci-dessous et par relation, la copie de la dépêche numéro 3342 du 11 Août envoyée la vice-présidence du commandement du 5<sup>me</sup> Corps d'Armée, pour agir suivant le contenu.

13 Août 33I      Signature, Muharrem Fevzi  
sous-préfet

---



758-110101

İkinci mektuba ikinci komisyonu riyaseti Bobu valla-  
sına izzetli efendim, başta kolları komandanlığı ve özetinden II  
numara tarih ve 3342 numaralı telgrafnamesi bizzati bulaya gelen  
tebliğ ve maddelerine göre muamele lerisi beyan olmaktadır efendim.  
13 ağustos 331 İsmailiyye Muharrem Fevki 1332 20

80  
Direction de correspondances  
du bureau de Mutassarif  
du Sandjak de Kayseri

7773 général.  
1443 spécial

A l'honorable 2me Commission du bureau  
Des Biens Abandonnés

Excellence,

En ayant constaté que les effets des arméniens qui partent, surtout des articles de première nécessité et dont l'intendance a besoin, comme le bois, le charbon, le cuivre et le tissu, sont vendus ça et là à des prix dérisoires, il faut absolument empêcher l'achat et la vente de ceux-ci, et <sup>après les avoir recueillis</sup> ~~les avoir recueillis~~ de là où ils se trouvent les accumuler dans des dépôts convenables, les prendre sous bonne garde après les avoir enregistrés, ou bien les expédier directement dans les dépôts des impôts militaires. Et surtout il est capital de faire attention aux cuivres. Il faut immédiatement interdire leur vente, et il est indispensable de présenter le compte de l'endroit où ils se trouvent et de leur quantité.

13 Août 331

Le mutassarif

Dans l'entrefaites le savon aussi sera fouillé.

---



1775 - 1800  
1845 - 1870

İkinci Komisyonu  
Tarihi: 19.05.2013

Isotli erendion.

Musonî armonilerin odun ve kendir ve balık ve bez gibi bilhassa ihtiyacat ve devasını asker-yeten olan esyaya, hiç paşasına öteye beriye baktıkları görülmekle, ustadın alim satığının yediden beşle, buharlıkları yerlerinden alınabile hane ve depolarında istif ettirilmiş, kayıtlar ve tanzimle tahta nifaz ve emiyate alınması, veya doğrudan bakaifi harbiye anbarına gönderilmesi, ve bilhassa ustad baktırlara devasına ustadıye nizamı yazı yed olmaları lâzım gelmekle, satığının kovanı ile norelerde ne zıltar varsa beşabının itası idare edilecektir.

10-765603-551

bir neyanda sabuni da qurani laozati

81-82  
Direction des correspondances  
du bureau du mutassarif du  
Sandjak de Kayseri

788I général  
1467 spécial

A l'honorable direction de la 2<sup>me</sup>  
Commission des Biens Abandonnés

Ces jours-ci, des demandes arrivent au sujet du transfert  
de certaines boutiques délaissées par les  
arméniens à cause de leur déplacement. Il est nécessaire qu'on  
effectue une étude pour ne pas donner lieu à ce fait de trans-  
fert. A cause de l'urgence du problème, parfois des communications  
verbales ont lieu au poste de police, comme quoi le bureau de  
police agit arbitrairement et fait des abus, donnant lieu à des  
suspensions. Ainsi, pour ne pas donner lieu à des illusions,  
après qu'on a <sup>ura</sup> pris une décision ~~wwwwww~~ par la commission d'en-  
quête au sujet des meubles et immeubles transférés, le dossier  
d'opération après être transmis par le bureau du mutassarif,  
il est conforme qu'il soit mis en exécution de la part du bu-  
reau de police. L'on est instamment prié de respecter cette mé-  
thode et cette mesure qui assurera la bonne réussite (le salut)  
de l'opération.

15 Août 33I

Le mutassarif

Direction de la Médecine en chef  
de l'Organisation de la Croix rouge  
ottomane

N. 159

à Sivas

Au bureau du mutassarif de Kayseri

Prière d'expédier un moment plutôt en raison de la saison  
future le batiste américain, la toile américaine, le batiste or-  
dinaire que ~~wwwwww~~ Les Biens Abandonnés ont l'amabilité de promettre de donner  
à l'association, et des autres choses tant qu'il est possible  
de donner. Ils seront immédiatement confectionnés ici et en-  
voyés à Erzeroum. Je vous prie s'il vous plaît de donner or-  
dre à ce sujet.

31 Août 33I

Redjep

L'on présente à la direction

médecin en chef de la Croix rouge  
de Sivas

de la commission des Biens Abandonnés 2 minhu le Mutassarif



Rayseri sancagi mutasarrıflı

tahrirat müdüriyeti

med

7331 umumî

1467 hususî

Emvali mecruse ikinci komisyonu

siyaseti valisine

İsmetli efendim,

Bu şunlarda emvalilerin mülki sebeble sabit olduğu olan, dükkanların bazılarının yedi ahire devir ve intikali için ihraçat levale oturma ve komisyonlarına da intikali valinin emri kullandıkları için tetkikat idaresi için de için mütecelliyetine mürşid, bakan polis daireesine şifai tebliğat icra olmaktadır, ancak polis daireesinin resmi her şeyte olduğu ve sul istinadı yaptığı şeklinde, basda sul idari tevlidinde tebey olmakla, sul tevlidinde emval kullandıkları için evvelce devir ve icra edildiği olduğu, emvali bankası ve gayri bankaların kanununda belirtilen komisyon heyetince karar ittihaz edildikten sonra, muameleli devirlerin mutasarrıflıktan buralı havale polis daireesine intikali muvafık görüldükten, Şifahi muameleyi tenin edeceği olan bu tedbir ve usule riayet edilmesi rica olunur, efendim.

15 agustos 1331

utaberrif

Osmanlı Hilâ Ahmed Cemiyeti

Sivas şerhabeti

Şifre 159

Kayseri Mutasarrıflığı canibi samitine

Şey efendi nazretleri,

Şifvalı metruken hilâl ahmed cemiyetine verileceği vâkıd buyru olan  
amerikan patiska, kapot, tulum ve sairaden ne miktar tevdi münâh  
ise, mevsimin ihluluna nisbati bir an evvel Sivasa celbiyle buraca  
aktirilerek, neken Erzuruma devk edilme üzere, lütfen keffiyetin  
sair ve iğari emistarmadır, forsun nazretleri, nice iş olmalıdır

51 ağustos 1311

Sivas Hilâ Ahmed şerhabeti

Recep

6015

Şifvalı metruke keffiyetini rivaseti valasına tevdi olma

2 minhu

61

Mutasarrıf



85  
Porte Sublime  
Ministère de l'Intérieur  
Direction d'immigration et  
de remplacement

Confidentiel

565 général

Direction de l'Administration de la commis-  
sion des Binnas abandonnés de Kayseri

En raison du transfert des arméniens d'Anatolie vers d'autres localités, huit négoce de machines à coudre, dont les employés étaient des arméniens, de différentes localités, furent fermées. Les clés des boutiques sus-dites furent confiées A la direction du service d'ordre (militaire). Il s'en suit ~~par~~ la déclaration selon laquelle les effets délaissés dans ces boutiques par force par les employés, seront protégés par l'ambassade d'Amérique. Sur ce point, on communique du ministère des Affaires Etrangères de prendre les mesures nécessaires, pour ne pas donner lieu par la suite A ce que la Compagnie Singer demande une indemnisation, et conformément à l'esprit, méthode et exemple de l'Instruction, l'on communique avec instance et par circulaire la nécessité de protéger les effets cachés.

7 Zilkade 333

3 Août 331

signé

Pour le ministre  
de l'Intérieur  
conseiller adjoint

85  
Babı Ali

Dahiliye nezareti

çakânı, ağır ve muhaciroyn  
müdüriyeti

lahrendir

565 umumi

Kayseri emvali metruke idare komisyonu riyasetine

Anadoludaki Ermenilerin mahale ahore nakillerinden dolayı, müs-  
tâhâzıyını Ermeni olan mahale mühtolefedeki sekiz singer dilis mahine-  
si Kurpanyasına ait mağazaların kapatılarak, anahtarlarının sabitaya  
teslim edilmiş olmasına nazaren, mezkûr mağazalarda müstahâzıyın taraf-  
larından bilmeceburiye terk edilmiş eşyanın muhafazası, Amerika sefaretha-  
nesinden iltimas edildiği beyanıyla, bu hususta tedabiri lâzıme ittihazı  
Hariciye nezaret celilesimen ihbar edilmiş olmakla, ileride Kurpanyanın  
tasminat talebi etmesine meydan kalmamak üzere, talimatıname ahkâmına ve  
usul ve emralına tevfiaken, eşyayı naklusının lüzumu muhafazası ehemiyyet-  
le teminen tebliğ olunur, efendim. 7 zilkadde 353 ve 3 agustos 351

Dahiliye nazırı namına

inşa

72

müsteşar vekili

83-84

Bureau du Mutassarif du sandjak  
de Kayseri

Direction de correspondances

8920 général

845 spécial

En fonction de la poursuite et de l'intéressement du côté de l'administration civile des opérations concernant les arméniens, il est aussi demandé l'envoi du dossier des militaires qui veulent changer de religion.

A l'honorable bureau de la commission de  
Changement de religion (ihtida)

Il vous est communiqué ci-dessous par transmission le télégramme numéro 3687 du 30 Août 33I communiqué par annexe de la part du commandement de la 15me division du 5me commandement du Corps d'Armée.

signature

signature

2 Août 33I

le mutassarif

Sublime Porte  
Ministère de l'Intérieur  
Direction de déplacement  
et remplacement des émigrants  
Bureau de comptabilité

Très confidentiel

A la direction de la commission du bureau des Biens abandon.  
de Kayseri

39 général

A côté des marchandises commerciales et autres appartenant aux arméniens qui sont en train d'être transférés et déportés, dont ~~un inventaire~~ la liste est faite inclusivement par un projet présenté, en communication avec les commandements d'Irak, la 3me et 4me armées impériales, seront transportées aux localités indiquées nécessaires par les susdits commandements. Et celles qui se trouveront dans d'autres endroits, seront de même livrées en présence d'une commission ad hoc, confiées aux dépôts publics de marchandises (intendance), pour être livrées avec factures aux agents d'expédition locaux. L'on fait savoir par une circulaire et instamment la communication du tezkeré provenant du ministère de la guerre, notifiant aux intéressés d'informer le lieu, l'espèce et la quantité des effets livrés. signé pour le Ministre de l'Intér.



Kayseri Sancağı mutasarrıflığı

tahrirat müdürlüğü

2.36

6920 umumî

345 hususî

Muhammedler hâkîndaki muamelat ciheti mülkiyeye teâkip ve rey'et  
edilmekte olmasına binaen, ehtida arzusunda bulunan efradî askeriyeye  
overâcının dahi mülkiyeye tevdiî.

Ehtida Komisyonu caribî valâsına

izetli efendim,

Beginci Kolordu komandanlığının on beşinci firma komandanlığı-  
cından ziyilen tebliğ olunan 30 ağustos 331 tarih ve 3587 numaralı tele-  
grafıncaisi sureti balaya naklen tebliğ olunur efendim.

2 ağustos 331

imza

imza

mutasarrıf

74  
Babı Âli

Dahiliye nezareti

İskânı aşair ve muhacireyi  
müdüriyeti

Gayet mahremdir

muhasabe şubesi

39 unumî

Kayseri emvali Metruke komisyonu riyasetine

Haklı ve tebliğ edilmekte olan ermenilerin entaai tûcariye ve  
asireleri meyanında, nusehi kâfiyesi lefen tesyar kılınan cedavilde  
numaralar olanlardan, üçüncü ve dördüncü ordulî himayunlar ve Irak ko-  
mandanlıklarıyla bilimumbare, meşkur komandanlıkların lüzum gösterecekleri  
mahallere nakli ve mahallî saire mülhakatında bulunacakların tezalık  
bir heyeti mahsusa mütemine tarafından alol usul teslim olunarak,  
levasızatı umumiyeye ambarlarına verilmek üzere, bamaşbuz mahallî sovk  
memurlarına teslimi, ve hangi mahalden ne cins ve ne miktar oşya tes-  
lin olursa, malumat itası hususunun icap edenlere işzoru, harbiye nesa-  
ret celilesinden varit olan tezkereyi olmakle ehemmiyetle ve  
taminen tebliği keyfiyet olunur efendim.

Dahiliye naziri namına

86-87  
Bureau du mutassarif  
du Sandjak de Kayseri  
Direction du courrier

9020 général  
1738 spécial

A la direction de la 2me commission  
d'Administrative du bureau des Biens  
Abandonnés

Monsieur,

Au moment de l'inspection des opérations juridiques (kâtibi adl) du Sandjak (Leva), il a été fait savoir par le bureau du procureur général du Sandjak, comme quoi il est nécessaire que pendant l'acte d'approbation par le notaire des contrats rédigés au sujet des loyer des immeubles des Biens Abandonnés par les arméniens, les chefs des commissions du bureau des Biens Abandonnés ~~xxx~~ doivent établir (temhir) des cahiers (régistres). On communique la chose.

4 Août 331

le mutassarif

Sublime Porte  
Ministère de l'Intérieur  
Direction du bureau de remplacement  
et de l'émigration

583 général

A la direction de la Commission  
du bureau des Biens abandonnés de  
Kayseri

Malgré la communication faite par l'écriture publique numéro 529 du 24 Août 331 de céder aux administrations de l'Instruction publique au profit des enfants musulmans, les établissements scolaires et les effets utiles pour les écoles délaissés par les arméniens déportés aux bureaux des Biens Abandonnés, l'on s'informe que dans certaines localités on s'obstine à céder aux commissions du bureau sus-dit les bâtiments et effets scolaires. Le Ministère de l'Instruction publique a fait savoir pour faire le nécessaire, si bien que selon la notification antérieure, on communique qu'on doit livrer par contrat aux administrations de l'Instruction publique ce genre d'effets et les immeubles dont les écoles ont besoin.

13 Zilkade 333  
8 Septembre 331

pour le ministre de l'  
Intérieur, conseiller-adjoint  
Suphi



86  
Kayseri sancağı mutasarrıflığı

tahrirat müdüriyeti

9020 umumî

1738 hususî

İkinci envalı metruke idare komisyonu  
riyaseti valasına

İzzetli efendim,

Leva katibi adı muamelatının esnai teftişinde ermenilerin envalı metrukesinden olan gayri menkulatın icar ve isticarı hakkında tarzın evilen mukavvelatın kâtibi adilce ekibi tasdikında envalı metruke komisyonları reislerinin dahliyetleri mahsusu temhir etmeleri ihtisa edeceği, leva müddet umudiliğinden bildirilmiş olmakla, tebliğ-i keyfiyet olunur, efendim. 4 agustos 1351

Mutasarrıf

Babı Âli

Dahiliye nezareti

İskânı aşair ve muhaciroyn

müdüriyeti

583 umumi

Kayseri emvali metruke komisyonu riyasetine

Tebliğ edilen ermenilerin emvali metrukesinden nakatibe lazım olacak eşya ile maketep binalarının evlâdı islâmiye için mearif idarelerine terki 24 ağustos 331 tarih ve 523 nomrolu tahrirâtı umumiye ile tebliğ edildiği halde, bazı mahaller emvali metruke komisyonlarına bine ve eşya vermekte olduğu bilmediklere anlaşıldığı beyanla, ifai muktezası mearif nezareti celilesinden bildirilmiş olmaksızın, işleri anlık vachile nakatibe lazım olan bu gibi eşya ile emniyetin mearif idarelerine devr ve teslimi ekiden tebliğ olunur, efendim.

İS milleda 333 ve 3 cülûl 331

Dahiliye nazarı makamına

müstahar vekili

Suphi

78-79  
Bureau du mutassarif  
du sandjak de Kayseri  
Direction du courrier

9320 général  
1825 spécial

A la direction de la commission  
administrative du bureau des Biens Abandonnés  
De Kayseri

Monsieur,

L'on déclare qu'on doit remettre aux dépôts des impôts (tekâli) selon leur besoin, de la totalité du bois et du charbon, autant qu'il n'y en a auprès le bureau des Biens Abandonnés. Informer.

9 Septembre 331

Le mutassarif

Bureau du mutassarif du sandjak de Kayseri  
Direction du courrier

9489 général  
1860 spécial

A la direction de la 2me commission de bureau des Biens abandonnés du leva (sandjak)

Monsieur,

Les instruments de médecine et de chirurgie qui se trouveront auprès du bureau des Biens Abandonnés, seront assignés au dépôt qui sera fondé au nom du bureau de la santé et en vue d'être conservés dans le bureau scientifique, ils seront confiés à la Médecine centrale. Ceci fut proposé par le bureau de la ~~santé~~ Médecine et le communiqué général à ce sujet du Ministère de l'Intérieur, fut notifié par circulaire aux commissions. On soumet la portée de la Médecine <sup>de la prophylaxie</sup>.

12 Septembre 331

Le mutassarif



88  
Kayseri sâlcâğı mutasarrıflığı

+ tahkirat müdürlüğü

aded

9320 umumî

1825 hususî

Kayseri ikinci envalı notruke idare komisyonu  
riyaseti valasına

İsmetli cindim,

Envalı notruke beyanında ne kadar odun kütür varsa ihtiyacına  
binaen, umurunun tahdîf anbarına teslimiyle, malûmat itası beyan olma  
efendim.

9 Eylül 1331

96

Mutasarrıf

99  
Tayseri sancağı mutasarrıflığı  
tahrirat müdüriyeti

adına

9489 umumî

1260 hususî

Leva envalı motruke ikinci komisyonu  
riyaseti valasına

İzmitli efendim,

Envalı motruke meyanında muhur edecek edviye ile edevatı tıbbiye ve  
ilacı cerahiye ve işpeçiyariyeni, şimaliye dairesi rahına teslim edi-  
lecek depoya edharı ve ten dairesinde muhafaza edilmeğe üzere merkez  
tebabetine tevdi, tebabeti mezkûreden talep edilmiş ve dahiliye ne-  
zareti tedbiri için bu baptekî tebliğati umumiyesi, komisyonlara ta-  
minen tebliğ edilmiş olmakla, tebabetin talabının escafi beyan olunur.  
Efendim. 12 eylül 1351

90  
Bureau du mutassarif du sandjak  
de Kayseri  
Direction du courrier

9635 général  
1886 spécial

A la direction de la 2<sup>me</sup> commission des  
Biens abandonnés

Monsieur,

Les biens abandonnés par les arméniens ainsi que les effets suivant qu'ils ont été achetés ou consommés au nom du gouvernement sur l'ordre du Ministère de l'Intérieur, étant donné que le transfert d'une autre façon ou par fruit de ceux-ci par le truchement du gouvernement dépend de la notification de la loi publiée, de n'importe quelle manière que ça soit et sous prétexte qu'ils étaient achetés auparavant aux propriétaires par des personnes, ou bien sur les demandes qui arriveront par les autres vigueurs ou exemples, l'on ne permettra ou accordera aucune permission au transfert d'aucune boutique, maison ou objets à un autre. L'on déclare par circulaire.

15 Septembre 331

Le mutassarif

---



90 1/2  
Kayseri sancağı mutasarrıflığı

tahrirat müdürlüğü

aded

9655 umumî

1833 ihtisâsî

Emval-i metruke ikinci komisyonu riayati valasına

İzzetli efendim

Emvalilerden metruk emval ve eşyanın dahiliye nezaret celihasının  
emriyle hükümet namına iştira ve istihlak edilmiş olmasına nazaren, bu-  
ların hükümetce frust ve yahut suveri ahlerle Gevr ve nakli, derdesti  
negr ve ilân olan kanatın tehliline vabeste bulunmasına binaen, her ne  
suretle olursa olsun oğhas tarafından evvelce oshabından alınmış olduğu  
iddiasıyla ve yahut meriyatı sair ve münasile ile vücu bulacak miraca-  
atlar üzerine hiç bir gümrük ve kane aqvazının bir ahire devrine müsadde  
ve muvazakat edilmemesi, taminen beyan olunur efendim. 15 Eylül 1331

Mutasarrıf

Les boutiques passèrent aux musulmans, toute sorte d'étoffes à confection et les vêtements confectonnés avec ces tissus, furent totalement saisis et confisqués, sous prétexte de guerre, pris et donnés aux musulmans, ou bien partagés entre eux. Toutes les denrées alimentaires et boissons furent vendues à des prix très bas aux musulmans. Vendre à des prix dérisoires fut un privilège spécial aux femmes musulmanes. Tout cela simplement pour dépouiller de tout la population non-musulmane, et la laisser sans argent dans la poche. La plupart étaient des membres du parti Union et Progrès, car, les pillards étaient presque tous des progressistes. Tous, d'un commun accord, travaillèrent à l'extermination du christianisme. Le gouvernement, l'armée, le commerce, les banques musulmanes constituées avec les pillages, les fermiers, les marchands de bois, de charbon. Tous, appartenaient à l'aristocratie des bandits des unionistes, des perles, des assassins, des criminels et des pillards.

Après la déclaration de la guerre à la Russie, et avec ça aux français et anglais, protecteurs des opprimés et des lésés, de la civilisation et la justice, ils promulguèrent une loi. Toute personne devrait remettre ses ~~armes~~ armes au gouvernement. Ceux qui refuseraient de le faire, seraient décapités. Les musulmans qui tous, étaient munis d'armes les plus modernes et de tout genre, n'en donnèrent aucune. Mais, en revanche, les malheureux ~~arméniens~~ arméniens (chrétiens) sans secours, et tout particulièrement les arméniens, ils confièrent tout à la police, jusqu'à leur couteau de pain. Il ne restait rien dans leurs mains, même pas pour défendre la vie et l'honneur. Tandis que les musulmans possédaient toutes sortes d'armes. En plus, les armes confisquées aux arméniens furent distribuées aux musulmans. Ainsi, ils étaient en mesure d'égorger autant d'arméniens qu'ils voulaient, comme si c'étaient des moutons qu'ils égorgeaient, sans scrupule et sans résistance. Cet état de chose (ces événements) se passait devant les yeux des étrangers d'Istanbul, anglais, français et italiens. Bref, tous les étrangers à ce sujet sont considérés comme des témoins oculaires, observateurs. Ils savaient leur mentalité etc..

dükkâncılık müslüman eline geçti ve melbusat iimalına mahsus her türlü kumaşlar ve bunlardan yapılmış elbiseler hep harbiye namı altında zapt ve müsadere edilerek müslümanlara verildi yahut müslümanlar arasında taksim edildi. lekûlat ve meşrubat ile bilumum erzaklar müslümanlara ucuz fiyatlarla tedarik ve cihâli gayri müslimeyi soymak ve biçarelerin ceplerinde beş para bırakmayacak derecede en çali fiyatlarla satmak müslümanlara hattâ müslüman karılarına mahsus bir imtiyaz oldu ve bunları yapanların kâfesinde ittihatçılar idiler, çünkü şu yağmacırlığı yapan ve bervechi müzerrak sınıfı muhtelifeden bulunan müslümanlar umumiyet üzere ittihatçı idiler, kristiyanlığın ve kristiyanlar meyanında bilhassa erceniliğin imhası için hükümetin, ordunun tüccarların, esnafların yağmacılıkla vücade getirilen müslüman bankalarının, çiftçilerin, oduncuların, kömürçülerin hepsi de müttehidin çalıştılar çünkü bunların heyeti umumiyesi ittihad çetesinin erkânından, ittihad dürrer(perles) ve postlarından, katillerinden, canilerinden ve yağmacılarından.

Rusyaya ve bu vesile ile ingiliz ve fransız gibi mazlumların mağdurların hanileri bulunan düvel mütezeddine ve adliyeye

karşı ilânı harbî müteakkip bir kanun yaptılar her kes silah-  
larını götürüp hükümete teslim edecektir, etmeyen olursa her halde  
iddam edilecektir, dediler, her türlü esbaki ile mücehhez olan müs-  
lûmanlar silâhlarından hiç birisini teslim etmediler, fakat biçare  
kristiyanlar bunlar meyanında bilhassa ormanlılar olmak bıçağına  
varıncaya kadar götürüp zabıtaya teslim ettiler, müdafaayı nefa  
ve muhafazai hayat için ellerinde hiç bir şey kalmadı, müslûmanla-  
rın layuad ve şayuhları silâhlarından hiç biri alınmadı alınmadıktan  
kati nazar hattâ kristiyanlardan toplanan silâhlar müslûmanlara  
verildi. Müslûmanlar kuzu boğazlayacak kadar bilâ muhalefet ve  
kemali suhuletle kristiyanı kesebilecek bir hale getirildiler, bu  
haller inkârı kabil olmayan öyle hakikatlardır ki zamânı harbde  
İstanbulda kalmış ingilizler fransızlar italyanlar el hasıl bil-  
umum ecebiler bu bapte meşhûdu adile sayılırlar, çünkü müslûman-  
lığın ve müslûmanların her hallerini öğrenmişler onların zihniye-  
tini anlamışlardır.

---



166  
Chiffré

A la direction de la Division de Kastamonu

On a été informé que trois individus armés des révolvers (mavzer) ont eu un accrochage aux environs de Kızılırmak avec les gendarmes de Erkilip, et profitant de la nuit, s'en allèrent sans tambour ni trompette vers la région d'Osmandjik. A la suite de la pression qu'ils pourraient rencontrer dans ces localités, leur passage dans la zone avoisinante de Şaban est probable. Donnez les ordres nécessaires en vue de saisir les bandits en question à n'importe quel élément qu'ils appartiennent, ainsi qu'aux personnes intéressées. Faire savoir le résultat.

Colonel Halil Rédjai

chef de la commission de recrutement  
du 5<sup>me</sup> Corps d'Armée

829

A la direction du commandement du 5<sup>me</sup> Corps d'Armée  
d'Ankara

Réponse au chiffré n. 3165 du 2 Août 33I

Les susnommés composés de deux individus furent (meyten) saisis. Et on fait savoir du bureau militaire d'Osmandjik, que le problème est sans importance.

20 Juin 33I colon. Şehap  
commandant-adjoint du 15<sup>me</sup> Corps d'Arm.

Contenu de chiffré il a été établi qu'un médecin arménien se trouvant dans le bataillon des ouvriers à Niğde s'est opposé au transfert du contingent dans une autre localité. Faire le nécessaire et notifier.

4 Août 33I

Mahmut Kâmil  
Commandant de la 3<sup>me</sup> Armée

Chiffré  
3228

A la direction de la Division de Kayseri

Il a été notifié par le commandement de la 3<sup>me</sup> Armée, comme quoi, un médecin arménien du bataillon des ouvriers de Niğde, et par la suite, envoyé par communiqué à l'ordre de la 3<sup>me</sup> Armée, fit obstacle au transfert de son contingent à une autre localité. Faire rapidement le nécessaire et dire le résultat. 5 Août 33I

Halil Rédjai

chef de la commission militaire du recrutem.  
du 5<sup>me</sup> Corps d'Armée

Kastamonu fırkası vekâletine

Sifre

Yavzerle müsellağ uç şahsin Kızılırmak oivârında Eshilip jandarmalarıle müsademe ettikleri, ve luzmeti leylden bil istifade Ösmancık mıntakasına savuştukları, bil muhabere anlaşıldığı, o oivârda görecekləri taziki üzerene oivâr Şaban menatıkına geçmeleri ihtimal olduğundan, hangi unsura mensup olursa olsun mezkûr çetenin hayyen ve meyten istisalları zımında icab edenlere evamiri serie ita ve neticesinin inbası

Beşinci Kolordu ahzı asker heyeti reisi  
miralay Halil Recai

Aded 829

Ankara beşinci kol ordu komandanlığı vekâletine  
2 agustos 33I ve 3I65 gıfreye

İki kişiden ibaret bulunan merkyumanın meyten istisal edildikleri ve meselenin ehemmiyetten ari olduğu Ösmancık çübe riyasetinden iğarına atfen maruzdur 20 hazira 33I

Fırka 15 kpmandan vekili  
miralay Şehap

Sifre mahluludur

Nigde amele taburunda bulunan ermeni bir tabip, efradın mahalli ahire nakıllarına muhalefet eylediği anlaşılmış olmakla, muktezasının ifa ve inbası

4 agustos 33I

Üçüncü ordu komandanı  
Lahmut Kâmil

Şifre 3228 Kayseri fırka vekâletine

Ahiren üçüncü ordu emrine verildiği tebliğ olunan Nigde amele taburunda bulunan ermeni bir tabibin efradın mahalli ahire nakıllarına mümanaat eylediği anlaşıldığı, üçüncü ordu komandanlığın dan bildirilmiştir, serien ifai icbıyla, neticesinin inbası

5 agustos 33I Beşinci kolordu ahzı  
asker heyeti reisi miralay Halil Recai

Copie du télégramme chiffré du Ministère de l'Intérieur au vilayet d'Alep le 3 Février 332

La commission qui fut envoyée d'office à Urfa, sous la direction de Mustafa Nail bey en vue d'obtenir les pièces justificatives nécessaires et enquêter au sujet des intentions et projets révolutionnaires des 'Personnes connues' (arméniens), doit faire des recherches dans les dépendances de votre vilayet et dans les régions de Ayintab et Kilis, après avoir terminé sablesogne là-bas. Communiquer confidentiellement aux intéressés la nécessité de compléter dès à présent les causes du travail de faciliter et d'extension.

Talat, ministre

Le livre qui a été publié par la suite, semble être le résultat de cette étude.

Copie du télégramme chiffré que posta au vilayet d'Alep, le mutassarif de Zor, Zéki. Le 31 juillet 332

Dans l'ordre qui m'a été communiqué par le Ministère, il m'est notifié le changement de la notification des localités de placement de ceux qui se trouvent ici, après l'attente de l'expédition par Alep. Notifier, s'il vous plaît jusqu'à quand l'expédition pourra continuer.

Zéki, mutassarif

Copie du télégramme écrit au bureau du Mutassarif d'Ayintap par le vilayet d'Alep le 11 Janvier 332

Empêcher de s'installer dans ces endroits les arméniens dont l'appartenance à votre liva a été établi, qui d'abord faisait partie de la population de Sivas et Mamuretaziz. Exécution de l'opération selon le système connu et communiqué à vous. Résultat.

Le gouverneur

Ce télégramme était donné pour le meurtre des arméniens qui se trouvaient dans ces régions. 'Système connu et communiqué' était une expression équivalente à la mort. Sept jours après, se référant à la notification du bureau du kaymakam de la Sous-Préfecture en question, arrivait cette réponse du bureau du mutassarif d'Ayintap

Appartenant à la population des vilayet susdits, après ce qui a été établi, le nombre de ceux qui se joignirent à Roukale, dans le sandjak, était seulement près de Cinq cent (500). Et il résulte de la notification du dit bureau du kaymakam que ces 'Personnes connues' composées pour la plupart de femmes et d'enfants, selon le Système connu, étaient confiés à des gardes kurdes et expulsés pour ne plus revenir. Ceci signifie que 500 femmes et enfants arméniens se trouvaient à Roukale, et qui furent massacrés par les kurdes.

101

Halap vilâyetine dâhiliye nezaretinin 3 şubut 552 tarihli

şifre telegrafnamesi uuretidir:

Mustafa Nail beyin riyaseti tahiyyatında cıhası maluma efkâr ve te-  
şebbüsâtı ihtilâliyesi hakkında idrâi teşkikat ve vesâiki lâzıme  
istihsalına memuren Urifaya gönderilen heyyet oradaki vazifesini



- + badei ikmal vilâyetiniz mülhakatından Ayıntap ve Kilis havâlisinde de tetkikatta bulunacaklarından, teshil ve tevsii mesailerı esbabının şimdiden istikmalî lüzumunun icab edenlere mahremâne tebliği.

Dahiliye nazırı

Talât

- + Ahiren ermeniler hakkında negrolunan kitap bu hayetin mahsulu tetkika-  
tı olsa gerektir.

+ Zor mutasarrıfı Zekinin Halep vilâyetine keşide ettiği  
31 temmuz 332 tarihli şifreli telegrafnamesinin suretidir.

Nezarati celileden tebelluğ ettiğim emirde, Halepten sevkıyatın  
tehavvuffini müteakip burada mevcut olanların mahallî iskânlarının  
teptili işaâr buyurulmakta olduğundan, sevkıyatın daha ne zamana kadar  
devam edebileceğinin lûtfen işare maruzdur.

Mutasarrıf

Zeki

f Halep vilâyetinin II kânunı sani 332 tarihinde  
Ayıntap mutasarrıflığına yazdığı şifreli telegrafın suretidir

Sivas, imuretelaziz ehâlisinden olup livânız dahilinde bulun-  
dukları anlaşılan ermenilerin oralarda yerleşmelerine meydan verilmeyece-  
rek, usulu malumeyi mübelleğe dairesinde muamele icrası ve neticesinin  
inbası.

Vali

Bu telegraf o taraflarda bulunan ermenilerin katilleri için verilmişti. "Usulu malumei mübellege" tabiri öldürülmesi mamasına delâlet eder. Yedi gün sonra kazai mezkûr kaymakamlığının işarına atfen Ayıntap mutasarrıflığından atideki cevapname gelmiştir:

8-II kânunisanı 332

Halap vilâyetine

İlva dahilinde yalnız Runkalede birleştikleri (yorleştikleri) anlaşılan vilâyatı mezkûre ehâlisinden adedi beşyüz beş olan ve ekserisi kadın ve çocuktan ibaret bulunan eshası malumenin, usulu malumei mübellege dairesinde muhafız kurtlere terfiken bir daha avdet etmemek üzere ihraç edildikleri kazai mezkûr kaymakamlığının işarından anlaşıldığı maruzdur.

*Note* - Bundan derel oluyor ki Runkalede neyut beşyüz kadar kadın ve çocuktan ibaret ermeniler emir muvabince öldürülmüşlerdir. Bir daha avdet etmemek ve muhafız kurtlere terfiken sözlöründen öldürüldükleri izah olunuyor.

104-105  
14-15  
Copie du télégramme chiffré écrit le 26 Fév. 332 à la

Excepté ceux qui partent en Syrie en qualité d'Artiste, <sup>A peine</sup> quart des arméniens envoyés jusqu'à présent purent arriver à leur lieu de demeure, le reste mourut en chemin en raison de la saison (par des causes naturelles). En raison de certaines raison ceux qui n'ont pas été fait sortir d'Alep, il est évident qu'on vient d'adopter les mesures nécessaires pour leur envoi.

Note Par cet télégramme il ressort la vérité suivante: la mise en demeure du gouvernement central, c'est-à-dire, de Talât pacha, ainsi que son désir trouvent leur accomplissement. Les arméniens meurent, ils sont tués. On le dit officiellement.

Sur ce télégramme, le bureau de police passe immédiatement en action en effectuant une enquête. Ce genre de personnes furent congédiés dans les camps de concentration pour être envoyés, pour que chacun d'eux soit exterminé en cours de route par différentes manières.

---

Au vilayet d'Alep

723 Envoyer (et prévenir) dans leur lieux de demeure et sans perdre de temps, les arméniens qui jusqu'aujourd'hui furent placés aux environs d'Alep.

Talat, ministre de l'intérieur

---

NOTE Au début de la déportation la ville d'Alep étant région de placement, un grand nombre d'émigrés furent placés dans les villages d'alentour et ces malheureux émigrés se croyant déjà sauvés, avaient même commencé à travailler. A la suite de cette dépêche, une cavalerie de gendarmes fut lâchée tout autour. ~~qu'ils par~~  
~~minikwawuhangawawaw~~ Ainsi après mille échanges, ~~plusieurs furent tués~~  
(les émigrés) furent expulsés des villages, et plusieurs furent tués.

---

104  
Sahife

7

Muhacirin müdüriyeti umumiyesi muavinlerinden iskânı aşayır ve muhacirân müdüriyeti umumiyesine 26 şubat 332 tarihinde yazılan şifre telegrafnamenin suretidir.

Sanatkâr sıfatıyla Suriye gidenler müstesna olmak üzere şimdiye kadar sevk olunan ermenilerin ancak rubu manatlık iskâniyeye vasıl olabilmiş, mütebakiyi yolda esbabı tabiyyeden vefat etmişlerdir. Bazı sebepler dolayısıyla Halepten çıkarılamamış olanların da süratli sevkleri için tedabiri lâzıma ittihaz edildiği maruzdur efendim.

Bu telegraftan anlaşılan hakikat şudur: hükümeti merkeziyenin yani Talât paşanın emir ve arzusu yerini buluyor. Ermeniler ölüyor, öldürülüyorlardı, resmen malumat veriliyor.



105  
5  
Bu telegraf üzerine polis daireesi tarafından derhal tahkikat iera olunarak, bu gibiler mahfuzen bevkriyatı umumiyeye ittiba ve yollarda her biri birer suretle itlaf ettirilmıştır.

723 Halep vilâyetine

Lukadema Halep civarında iskân edilen ermenilerin bila ifatei zaman menatıkı iskâniyelerine sevk ile inbası. 3 kâhuni evvel 331

Dahiliye nazırı

Talât

Bidayeti tehcirde Halep mintakai iskân olduğundan civar köylerde bir çok muhacir yerleştirilmiş ve bu zavallı muhacirler artık kurtuldukları umidile iskân olundukları yerlerde çalışmaya başlamışlardır. Bu telegraf üzerine etrafa estersuvar jandarmalar çıkarılarak, bin türlü teadliyat ile köylerden ihraç ve bir çokları itlaf edilmişlerdir.

Quoique en réalité l'extermination de l'élément arménien qui depuis des siècles travaillait dans le but de bouleverser le régime de l'Etat, ce qui par ailleurs prenait l'aspect d'un souci important pour le gouvernement, était conçue et projetée, les événements de l'époque ne rendaient pas possible la réalisation de ce dessin sacré. A présent, le temps attendu d'égarer tous les obstacles et d'évacuer la patrie de cet élément nuisible étant arrivé, il faut travailler au plus haut degré, à ne pas être emportés par les sentiments de tolérance et de pitié, donner fin absolument à leur existence et ne laisser aucun de ce nom (arménien) en Turquie. L'on recommande instamment de faire attention à ce que le personnel à engager à ce sujet, soit des gens vraiment honnêtes et dignes pour être à même d'obtenir cet objectif.

TALAT

Note Ce télégramme était parmi un tas de dossiers d'un des adjoints à la direction générale des copies des télégrammes. Quand est-il arrivé? A qui fut-il adressé? Aucune précision à ce sujet.

691

A la Préfecture d'Alep

Extermination avec des mesures secrètes des arméniens des vilayet orientaux qui seront appréhendés dans ces parages.

23 Novembre 331 (1915)

Talat

Ministre de l'Intérieur

Asırlardan beri bünyanı resini devleti rehmedar etmek emeliile çalışmış ~~ve~~ ve hükümet için bir gaileyi mühimme şeklini almış olan ermeni unsurunun, izalei vicudu, esasen mutassaver ikon, işcaatı zaman bu tasavvuru mukaddesin husul ve icrasına imkân bırakmamakta idi. Hala hazır bütün mevani bertaraf ve vatanın bu unsuru muzirden tahliyesi zamanı muntazırı hulul etmiş olduğundan, müsamaha ve merhamet hislerine kapılmıyarak, bunların bütün mevcudiyetlerine hatime verilerek Türkiyede ermenilik namının bırakılmasına son derece çalışılması ve bu bapte istihdam olunacak memurinin bu gayeyi istihsal edebilecek erbabi hamiyet ve iffetten olmasına dikkat edilmesi ehemmiyetle tavsiye olunur.

Talât

Bu bir telegraf kopyası müdüriyeti umumiye muavinleri evrakı hafiyesi arasında idi. Ne zaman? gelmiş, kime yazılmış?, buna dair bir sarahat yoktur.

691

Halap vilâyetine

Oralarda ele geçecek vilâyatı şarkiye ermenilerinin tedabiri hafiye ile imhaları 23 teğrinisanı 331 (1915)

Dahiliye nazırı

Talât

745

Au vilayet d'Alep

Au vilayet d'Alep

Le bruit court selon lequel des correspondants de certains journaux arméniens circulent aux environs établissent des dossiers, illustrant certains drames et le remettent au consulat d'Amérique du lieu. Exterminer ce genre de personnes nuisibles en les saisissant.

II Décembre 33I

Talat ministre  
de l'intérieurNote

Du reste, pour ce genre d'affaires, des agents civils étaient engagés. De plus, un agent observateur faisait continuellement la ronde autour du consulat d'Amérique. Un jour, un correspondant du journal Jamanak, ou bien d'un autre périodique fut aperçu là. On ne peut pas s'imaginer à quel point quand on en a eu connaissance. Finalement il n'a pu être <sup>appréhendé</sup> ~~appréhendu~~.

762

A la Préfecture d'Alep

Communiqué

2 Décembre 33I

Faire savoir absolument aux arméniens désireux d'accepter le mahométanisme avec l'idée de se sauver du camp de concentration, qu'il est nécessaire de changer de religion dans les localités où ils sont installés. 17 Décembre 33I

Talat

Ministre de l'Intérieur



745

## Halap vilâyetine

Bazı ermeni gazeta muhabirinin oralarda dolayarak bir takım faciayı musavver fotograf ve evrak tanzim ve bunların oranın Amerika konsolosuna tevdi ettikleri söylenmekte olduğundan; bu gibi ehası muzirenin derdestleriyle imhaları. II kânuni evvel 331

Dahiliye nazırı

Talât

Zaten bu gibi işler için sivil memurlar istihdam edilmekte idiler. Hatta Amerika konsoloshanesi etrafında daimi surette bir resat (observateur) memuru bulunduruluyordu. Bir gün Jamanak gazetasının mı? başka bir cerrideninmi? muharrirlerinden biri burada görülmüş. Haber alındı, bunun taharisi o kadar ehemmiyet kesp ettiği tarife sığmaz. Nihayet ele geçmedi.

762

## Halap vilâyetine

2 kânunievvel 331 Sevkıyatı umumiyeden kurtulmak fikrile kabulu islâmiyet etmek istiyen ormenilere menatık iskâniyelerinde ihtida etmeleri lüzumunun tebliği 17 kânuni evvel 331

Dahiliye nazırı

Talât

Partout où l'expédition battait son plein le plus strictement possible, et à l'heure même où la nouvelle arrivait des milliers de mort, certains malheureux disaient que si nous acceptons l'islamisme, nous pouvons nous sauver, et ils s'adressèrent. Deux ou trois d'entre eux l'étaient déjà. Quand on su cela, l'on demanda au ministère de l'Intérieur. La réponse suivante est arrivée:

Au vilayet d'Alep

L'envoi à leurs lieux de demeure, même des arméniens engagés dans les <sup>travaux</sup> affaires de construction, d'exploitation du chemin de fer ainsi que de tous les établissements, est décidé. A ce sujet, communication est faite de la part du ministère de la guerre à tous les commandements de l'armée. Résultat.

26 Décembre 33I

Talat, ministre

---

Note

Soit dans les chantiers de construction, soit dans les équipes de travail d'exploitation, la majorité des fonctionnaires était composée d'arméniens. Le gouvernement donna cet ordre soi-disant qu'il craignait une trahison de leur part. Sur quoi, <sup>W</sup>~~sur demande~~ la liste de tous ceux qui travaillaient fut réclamé du commissariat de la voie ferrée. Dans cette matière, soit le commissaire, Hayri bey, soit Djémal pacha, furent très corrects et humains (montrèrent une grande compréhension). De toute façon, Talat pacha doit avouer son injustice. tous les fonctionnaires du chemin de fer étaient arméniens et en dépit de tant de cruautés commises envers eux, ils n'avaient cessé de travailler en toute fidélité, pendant toute la durée de cinq ans de la mobilisation. Sur aucun de la ligne, un incident n'a été signalé les touchant.

---

1086

186

x ermeni olduğu ve ermeniler hakkında bu kadar mezalim iora edildiği halde dört beş sene devam eden seferberlik esnasında bu adamlar kemâli sadakatla çalışmaktan başka bir şey yapmamışlar, hattın hiç bir tarafında bir hâdiso iğitilmemiştir.

107<sup>a</sup>

18<sup>a</sup>

\* Sovkiyatın kesbi şiddet ettiği her tarafta her gün binlerce vefiyat haberi geldiği sırada, boşir islâm oluruzda kurtuluruz diye bazı zavalılar müracaat etmişlerdi, bir ikisinin de islâmiyeti kabul edilmişti, tevali edince nezaretten istizaâ edildi, bu cevap geldi:

Halap vilâyetine

Bilumun müessesat, şimendifer işletme ve inşaat umurunda müstahdem ermenilerin de menatiki iskâniyelerine sevkləri takarrur etmiş ve bu bapte harbiye nezareti celilesinden ordu kumandanlıklarına tebliğat icra olunmuştur. Neticesinin inbası. 26 kânunu evvel 331

Dahiliye nazırı Talât

\* Gerek inşaatta, gerek işletme kumpanyasında mevcut memurinin ekserisi ermeni idi. Hükümet güya bunların ihanet etmelerinden korkarak bu emri verdi.

Bunun üzerine hat komiserliğinden ~~hukuk~~ bunların isimleri istenildi. Bu bapteki hat komiseri Hayri beyin, gerek Cemal paşanın büyük insanîyetleri olmuştur. Maamafih Talât paşanın haksızlığını itiraf etmelidir. Bütün şimendifer memurları



109-110

Copie du tél. du ministère du 1<sup>er</sup> 2017. (double en p. 123)  
à la Préfecture d'Alep 19-20

809

On dit que les cadavres des 'personnes connues' (arméniens)  
~~et que leurs papiers sont pris par les officiers d'armée~~  
sont amassés le long des routes. L'on recommande instamment  
de les cacher et les enterrer immédiatement.

*aux adjoints de la direction  
générale du bureau d'émigration  
Mustapha Abdolmelik, gouverneur*

29 Décembre 331

Talat ministre de l'Intér

NOTE A cause des calamités, de la misère et des maladies, sept ou  
huit cent arméniens mourraient journalièrement. Ceux-ci, leur corps  
A moitié enseveli dans la boue des routes, ~~étaient~~ <sup>étaient</sup> de tout part  
mangés et déchiquetés par les bêtes sauvages, au point de <sup>faire</sup> transpercer  
la conscience humaine. Les officiers allemands et autrichiens vo-  
yaient ce spectacle, informaient leur pays. Apprenant tout cela,  
Talat pacha voulut cacher ses crimes avec une poignée de terre (en pel-  
le). Pourtant, il ne peut cacher ni faire oublier cette catastrophe  
douloureuse, même <sup>devint</sup> le monde ~~se~~ <sup>devenait</sup> sens dessus-dessous. Cet hom-  
me, sans conscience faisant lanciner aussi les coeurs des musulmans.

820

A la préfecture d'Alep

Communiqué par circulaire

Désormais, expédier directement à leurs lieux <sup>de</sup> demeurer les armé-  
niens qui viendront du nord, sans les faire passer des villes et  
bourgades.

4 Décembre 332

Talat, ministre

NOTE

L'objectif de ce télégramme, était tout simplement  
pour qu'ils ne puissent pas se reposer un peu en passant par les  
villes et bourgades où ils pourraient aussi s'assurer un peu de  
provision. Ainsi, condamnés à la faim, aux privations, ne pouvant  
plus supporter les fatigues du chemin, les obliger à mourrir sur  
les routes.

809

Kol boylarında yığılmış kalmış olan eşhası malum eceadının, zabı-tanı cenebiye tarafından görülüp fotoğraflarının alındığı igitilmekte olduğundan, bunların hemen defnile, açıkta bırakılmaması ehemmiyetle tavsiye olunur.

(sancable p. 123)

29 kânunu evvel 331

Dahiliye nazırı Talât

Felâket, sefalet, hastalık yüzünden günde yedi sekiz yüz ermeni ölüyor, bunlar yollarda çamurlara gömülmüş tuşuru vahşiye tarafından her tarafı delik deşik olmuş, vicdanı beşeri sızlatacak halde idi. İman Avusturya sabitleri bu manzaraları görüyorlar, memleketlerine yazıyorlardı. Bunu haber alan Talât paşa bu cinayetlerini bir kürek toprakla saklatmak, örtmek üstedi. Fakat bu faciayı müellemeyi kâinat altüst olsa unutturamaz, saklayamaz.

bu vicdansız manazır yalnız hristiyanların değil, islâmîların da kalplerini şizlatıyordu.

820

Halap vilâyetine

Badema şimalden gelecek ermenilerin kasaba ve şehirlerini uğratılmıyarak doğrudan doğruya menatıkları iskâniyelerine sevdeleritanzimden tebliğ olunur. 4 kânunusani 332

Dahiliye nazır Talât

Bu telegraftan maksat kasaba ve şehirlere uğranıldığı takdirde bir parça istirahat etmek işlerini temin edebilecekleri, açlığa, mahrumiyete mahkûm, mecbur olmak ve bu suretle meataibi seferiyeye tahammül edilemeyeceğinden tabii yollarda dökülüp kalacaklardı.

111  
142  
1186

830 A la préfecture d'Alap

Les orphelins des 'personnes connues' qui ne peuvent se rap-  
peler des malheureux de leurs parents, seront ramassés et leur subsistance  
assurée. Le reste sera envoyé en compagnie des convois.

12 Décembre 332

Talat, ministre de l'Int

NOTE

Il me semble qu'à ce sujet point n'est besoin d'une expli-  
cation détaillée. Le ton du télégramme a un sens très clair. Du mal-  
heur de leurs parents, ce ne peut être que les enfants de 2, 3 ou 4  
ans qui ne peuvent se rappeler. Par conséquent tous les  
enfants à partir de quatre devaient mourir. Ainsi fut-il fait du  
reste. Que sont devenu les orphelins qui étaient ramassés à Mesken?  
Tous moururent ou furent tués.

840

A la préfecture d'Alap

Il a été établi que de quarante à cinquante mille arméniens  
composés pour la plupart de femmes et d'enfants sans personne, sur les  
routes qui s'étendaient des positions d'Intilli Ayran jusqu'à Alep.

Ceux qui furent la cause de ce que, dans une place la plus importante  
d'un passage militaire soient constituées des foyers de misère, mérite-  
ront les plus sévères punitions. Les envoyer immédiatement par terre  
sans leurs lieux de placement sans les faire passer par Alep et en  
communication avec la préfecture d'Adana. Faire savoir instamment  
le résultat dans l'espace d'une semaine. 16 Janvier 332

Talat, ministre

NOTE

Ainsi qu'il l'avoue lui-même, que pouvaient faire un groupe  
de malheureux composé de femmes et d'enfants restés seuls?

Depuis des mois qu'ils se trouvaient dans ces lieux, quel mal (activité)  
a-t-on observé en eux? Peut-on craindre de l'existence de quelques  
malheureux qui tendent leurs bras à la pitié de l'humanité? Jamais  
cela a été commis non par la peur, mais simplement pour détacher l'  
histoire turque, l'indépendance turque, pour supprimer la race arméni-  
enne de la face de la terre. Rien de plus.



1126-

226

+

eremenilik neşlinin ortadan kalkmasına qallıqmaq fikrindun başla  
bir şey deşildir.

830

Halap vilâyetine.

Ebeveynlerinin felâketini tahattur edemiycek hâlde bulunan eg-  
rusi malûme eytanının toplattırılarak işçileri, mütebağilerinin  
kâtilolere terfiken savklatılması.

12 kânunu sani 532.

Dahiliye nazırı Talât

Zannederim bu bapta uzun boylu izahata lüzum yok.  
Telegrafın şekli pek sarîh manalar ifade ediyor. Ebeveyninin fela-  
ketini iki, üç, nihayet dört yaşındaki çocuklar tahattur edemez. De-  
mek dört yaşından itibaren bütün sübyan da ölümüne mahkûm edilmiştir.  
İhtekim öyle oldu. İskenderide açılan eytanhaneye doldurulan eytan  
ne oldu? hepsi öldü, öldürüldü.

## Halap vilâyetine

Intilli Ayran mevkilerinden itibaren Halebe kadar hat yollarında, ekserisi kimsesiz kadın ve çocuktan ibaret kırk elli bin ermeni öldü u anlaşılmıştır. Güzergâhı askerinin böyle en mühim mevâkînde, bir mecmâi sefalet teşkilî müsebbibleri için, en ağır cezayı müstelzim olacağından, Adana vilâyetine, bilmühabere, neman Halebe uğratmamaksızın, karadan menatiki iskânelerine sevklerle, neticesinin bir haftaya kadar inbası ehemmiyetle muhtazırdır.

İc. kânunusuni 552

Dahiliye nazırı Talât

Kendisinin itiraf ettiği vechile, kimsesiz kadın ve çocuktan ibaret bir takım zavallılar ne yapmağa kâdir olabilirler? ve oralarda aylarca kaldılar ne gibi bir hareketleri müşahade edildi? merhameti boğcriyeye avuç açmış bir kaç zavallının mevcudiyetinden korkulurmu? Hayır, bunlar korku için değil, türk tarihini, türk nasiyeyi istikbalini lekelenek,

113-114

845

A la préfecture d'Alep

Annexe au télégramme numéro 840 du 16 Janvier 332

Différer l'envoi jusqu'à la fin des construction des arméniens engagés comme ouvriers dans celles-ci et se trouvant dans les lieux de Ayran et Intilli. La cohabitation avec leur famille n'étant pas jugée opportune, les envoyer provisoirement aux villages jugés convenable, et le reste des femmes et enfants restés seuls les expédier rapidement suivant la notification antérieure.

NOTE Les familles de quelques enfants, groupe par groupe, ont été emmenées à Alep. Elles devraient être installées dans les villages. Leurs noms furent écrits, les listes faites. Les malheureux espéraient beaucoup. Mais espoir inutile. Par ailleurs, la police les fait sortir du pays. Elles font des requêtes. Soit-disant les requêtes sont acceptées, elles font leur cours, passent par deux ou trois bureau. Entre temps les jours passent. Il ne reste plus rien, ni requêtes, ni demandeurs, ni pratiques. Car, les demandeurs des requêtes après deux jours se trouvent dans le pêle-mêle sauvage de leurs demeures. Les femmes sans soutien et incapable de quelque chose et les filles sont victimes sur les routes de la passion bestiale de la population et des gendarmes. Les épouses, les pères, leurs frères dans les services de l'armée travaillent avec nous à la libération de la Patrie. En revanche, les filles, les nouvelles-mariées sont souillées et tuées.

Le Ministère qui disait de vouloir installer ces familles aux environs d'Alep, peu de temps après se désavoue avec le télégramme suivant:

860

Au vilayet d'Alep

immédiat

8/27 Janvier 332

Envoi à leurs lieux de demeure même de ceux auxquels on a fait croire que leurs maris les auraient rejoint par la suite.

Talat, ministre de l'Intérieur

Note Chose étrange. (Suite page feuille suivante)

Il est absolument superflu de demander si oui ou non ces familles resteraient là, car le ministère avait commandé leur demeure dans des villages qu'on aurait jugé convenables aux environs d'Alep.

Dire ensuite sans prendre en considération l'ordre du ministère qu'ils doivent être envoyés, montre que dans le coeur du gouvernement ne se trouve aucun sentiment de compassion.

---

853

A la préfecture d'Alep

Il n'était pas conforme l'usage de frais supplémentaires pour le ravitaillement des personnes connues (arméniens) qui par ailleurs ne créerait que des ennuis par la suite, alors qu'il existe de milliers ~~de personnes~~ d'émigrés, d'orphelins et d'hommes besogneux de nourriture et de protection. Ceux-ci en compagnie des convois seront expulsés et ceux qui jusqu'à présent étaient ravitaillés, les rassembler à Sivas suivant le communiqué ultérieur.

Talat, ministre



16 kâmunusani 552 tarih ve 840 nomerolu gıfrelî telografnameye  
seyldir.

İnticî ve Ayra mevkiilerinde bırakılmış olan ermonilerin,  
inşaatta müstahden olanlarının neticei inşaata kadar tchiri seklerile  
ailelerini birlikte ikametleri dair görülemediginden, onların Halep  
civarındaki kurayı mürasibeye muvakkaten, ve mütebaki kimsesiz kadın  
ve çocukların, işarı sabık vechile süratı, sevkleri.

Bunların bir çoklarının aileleri kafilâ kafilâ Halebe getirildi  
köylerde iskân olunacaklardı. İsimleri yazıldı, defterleri yapıldı.  
Zavallılar ümitlendirildi, fakat beyhude ümit. Polis bir taraftan bun-  
ları memleketten çıkarıyor, İstida veriyorlar, bir istidalar güya muame-  
le görüyor, bir iki daireye gidiyor, aradan günler geçiyor, istidaya,  
muameleye lüzum kalmamış, günlük istidayı verenler iki gün sonra ken-  
dilerini meskeninin ağuşu vâhşetinde görüyorlar. Bu biğare kimsesiz  
kadın ve kızlar yollarda ehlinin, jandarmannın ihtiracat şevvaniyesine  
kurban oluyor. Kocaları, babaları, kardeşleri ordu hizmetlerinde bi-  
zikle beraber vatanın tahlisine çalışıyorlar, beride kızları gelin-  
leri berbat ediyorlar, öldürüyorlar.

- + Bu gibilerin ailelerini Halep civarında iskân ettirin diyen nezaret az zaman sonra atıdaki telegraf ile verdiği emri geri alıyor:

860

Halep vilâyetine

- + 8.27 kânunusani 332 erkeklerinin toilahere kendilerine iltihak ettirileceğinin teftihıyla, o gibilerin de homan manatıki iskâniyelerine sevk ve izafları 2 şubat 332

Dahiliye nazırı

Talât

- + Ne kadar garip, bir kere buranda bu gibi aileler kalacakmı, gidecekmi? diye istizanı lüzumsuz idi, çünkü nezaret o gibilerin Halep civarındaki kurei mümasibeye iskânlarını evvelce emretmiş idi. Sonra da nezaretin verdiği bu emri kale almayarak sevk edin demesi gösteriyorki ormaniler ha kında hükümetin kalbinde hissî tadahüm kalmamıştır.

853

Halep vilâyetine

- + Mühtaci himaye ve iase binlerce muhacirin ve şühedai ceytan ve adami- le mevcut iken, atıyon yine mazarattan başka bir şey tevliit etmeyecek olan bir takım eşhası malum mestrukâtı, tufeyliyesinin iaseleri için mesarife zaide ihtiyarı muvaffık değildi. Bu gibiler sevkıyat kafilelerine terfikon ihraç ve şimdiye kadar iase edilmekte olanların da tobligatı ahire mucibince Sivasa yığamları. 23 kânunu sani 332

Dahiliye nazırı

Talât

NOTE

A cette époque, une certaine dame allemande, si je ne me trompe de nom Hub, fit ramasser deux ou trois orphelins innocents, attirant ainsi l'attention du Gouvernement pour s'intéresser de ces orphelins. Cette pitié vexait le Gouverneur, intrigant le bureau de l'émigration, mais il ne pouvaient rien dire ouvertement.

Le Gouvernement y trouva aussi un moyen. ~~Il y avait un vaste orphelinat~~ sera construit, dit-il, ces orphelins se rassembleront à Stivas, là ils seront soignés. L'objectif était de les tuer en route. De plus, moi-même, je fus chargé de leur expédition et ravitaillement. Les enfants viendraient accompagnés d'un agent spécial à Ereğli, de là, dans des voitures seraient envoyés à Stivas. Not, je devrais ajouter à Ereğli. Dans l'entretemps, les allocations du bureau d'émigration avaient été épuisées, à on s'attendait à une nouvelle allocation, elle retardait, l'affaire se gâtait. Après sept ou huit mois, par un hasard, ces enfants furent envoyés à Istanbul. Si dans cet individu, l'état pacha, qui donna cet ordre se trouvait un sentiment d'islam, il n'aurait pas ~~tué~~ ces enfants abandonnés, restés orphelins à la suite de ses ordres et orphelins, cause des malheurs de leurs mères et pères, incapables de distinguer le bien et le mal. Comment est-ce que l'histoire évoquera le nom de ~~ces~~ quelques criminels qui entachèrent l'histoire d'une nation?

745 envoyé à la préfecture d'Alap. Copie du Lt. Off. M. T.

Alors même qu'il n'y ait point d'inconvénient dans la réception des télégrammes ~~envoyés~~ à être postés par les personnes connues, et contenant les plaintes et les réclamations concernant leur état, étant donné que s'occuper de leur enquête serait perdre inutilement son temps, communiqués aux préclaments la nécessité de rechercher dans leur lieu de demeure, leurs droits légaux.

9 Janv. 332 Palais, ministre  
même dépêche renvoyée le 4 déc. 331 à la direction  
g. n. (Page 122)

## NOTE

25

+ o zamanlar insaniyetperver bir alman madamesi zanne erin ismi madam Rüh olacak, bir iki yüz atfali masumei toplamış, toplattırmış, hükümeti bu yetimleri bakmaya sevk ediyordu, bu merhamet valiyi kızdırıyor, muhaciriyn dairesini ığdab ediyordu, fakat ağırtan bir şey söyleyemiyorlardı.

Hükümet buna da bir hile buldu, bu yetimler Sivasta toplanacak, orada büyük bir eytahhane açılıyor, orada bakılacaklar dedi. Ahşadi, yollarda bu bigareleri öldürmekti, hattâ bunların sevk ve idaresine ben memur edildim. Çocuklar trenle memuru maksus vedayettile Brezilya gelecekler, oradan arabalarla Sivasa gönderileceklerdi. Ben Brezilya oturacaktım, o sırada muhaciriyn dairesinin tahsisatı tükenmişti, yeni tahsisat bekliyordu, tecmür etti, iş bozuldu. Yedi sekiz ay sonra, bu çocuklar nasıl oldu ise, İstanbula gönderildiler. Eğer bu emri veren zattandır, Talât paşada, hissî islâmiyet olsa idi, nik ve bedenî tefrike gayri muktedir, anıların babalarının muvobi felâketi olmuş, emrile zulmiyle yetim kalmış bu gibi bîkesleri de öldürmeğe çalışmazdı. Koca bir milletin tarihini lekeleyen şu bir kaç zalımı beşeriyet acaba ne gibi bir isimle yad edecek?

745

Halap vilâyetine

Eşhası malumenin makamata keşide edecekleri tazalumu nal ve şikâyetleri navî telegrafların kabulunda bîis yoksada, tahkikatıyla uğraşmak beyhude izaei zamânı mucip olacağından, müstakilere zay edilen hukuklarının menatıkı iskâniyelerinde aramaları lüzumunu tebliği. 9 kânunu sani 532

Dahilîye nazırı

Talât

116-117

26-27

NOTE

La raison de l'émission de ce message semble être la  
suivant: ~~wwwwwwwwwwwwwwwwwwwwwwwwwwwwwwwww~~

Des dépêches de ~~p~~laintes arrivaient parfois de certains  
endroits au bureau d'Emigration de la préfecture. Le vilayet  
écrivit une note au P.T.T. central d'Alep, à la direction en chef,  
lui adjoignant de ne pas accepter ce genre de télégrammes.

Cela signifie que le directeur en chef aussi écrivit au  
Ministère. Le ministère s'adressa à Talat pacha. Puisque dans la  
réception quel inconvénient pouvait-il être? Sinon que l'augmen-  
tation du revenu de l'Etat. Mais cela importe peu, car finalement  
les arméniens n'ont d'ores et déjà aucun droit dans cette patrie,  
pour eux le droit de vivre est supprimé, quel pouvait être l'effet  
~~des plaintes~~  
~~des condamnés~~ à mort? Ces plaintes ressemblaient aux voix venant  
~~des tombeaux~~  
~~des timati~~ ~~wwwwww~~ Le gouvernement a peur de ces voix, c'était un pro-  
blème pour de les écouter. Il ne pouvait pas les écouter...

Bref, devant ses innombrables crimes, il n'y eu personne qui  
pût retenir ses larmes...

---

Copie du télégramme chiffré numéro 603 du 5 Nov. 33I  
ministère de l'Intérieur

L'on informe que ~~les orphelins~~ <sup>enfants</sup> des 'personnes connues' restés  
sans personnes à cause de la mort de leur parents en cours de w  
route, envoyés par les préfectures de Sivas, Mamuret el azis, Diyar-  
bakir et Erzeroum, sont adoptés comme par certaines familles mu-  
sulmanes comme fils ou domestiques. Par circulaire on communique  
que de ramasser ces enfants et les expédier à leurs lieux de  
demeure, et à l'occasion prochaine, demander l'aide nécessaire  
(le concours) à ce sujet.

Talat, ministre de l'Intérieur  
aux adjoints à la direction générale du bureau d'Emigration  
7 pinhu

Mustafa Abdelmelek  
gouverneur

---



Bu şifrenin sebebi vurudu şu olacak:

Vilâyet, muhaciriyin dairesine bazı yerlerden şikâyet telegraf-ları gelirdi. Vilâyet Halep merkez posta ve telegraf baş müdürüye-tine bu gibi telegrafların kabul edilmemesi hakkında mahrem bir tezkere yazdı.

Demek ki baş müdür de telegraf nezaretine yazmış, nezaret Talât paşaya müracaat etmiş, öyle ya kabulunda ne mahzur olacak? va-ridatı devlet artar. Fakat ehemmiyet vermemeli, çünkü ermenilerin artık bu vatanda naklari kalmamış, onlar için yaşamak hakkı iptal edilmiştir, ölüme mahkûm olanların şikâyetlerinin ne tesiri olabi-lir? Bu şikâyetler mezardan gelen seslere benzerdi. Hükümet bu seslerden tavahhüş eder, bunları dinlemek onun için bir mesele idi, dinleyemezdi... Hasılı bu hadsiz nesapsız cinayetler karşısında ağlamayan kalmadı...

Dahiliye Nezaretinin celilesinin 5. tegrinisani 561  
tarih ve 603 nomenolu şifreli telegrafnamesi suretidir:

Sivas, Amurotelaziz, Diyarbakir, Erzurum vilâyetlerinden sevk  
olunup esmai-zade, cüvayri nisin vefatı hasebile kimsesiz kalan  
oğlasi malume atfalinin bir takım müsluman aileler tarafından evlât-  
lık, hızkotkılığa kabul edilmiş istikhar olunuyor. Vilâyetiniz  
cehilinde bu gibi çocukların toplattırılarak menatiki iskaniyeleri-  
ne isanları ve ehaliye süverü münasibe ile bu hante vesayei lâzımede  
bulunulması taarrufen tebliğ olunur.

Dahiliye nazırı

Talât

Emvalin müdürüyeti umumiye

Muavinlerine

7 nolu

vali

Mustafa Abdalmalek

41-19-120 28-19-30  
Copie du télégramme chiffré numéro 537 du 29 septembre.

On entend dire que certains individus de la population et du personnel épousent des femmes arméniennes. L'on recommande avec instance d'empêcher sévèrement cela, et envoyer ce genre de femmes sans exception.

Talat, ministre

Aux adjoints de la direction générale du bureau d'Emigration  
le gouverneur Mustafa Abdelmelek

---

Copie du télégramme chiffré numéro 544 du 3 Octobre 33I  
du Ministère de l'Intérieur

Avec le courrier confidentiel numéro 1843 du 2 Sept. 33I, il a été expliqué l'objectif de l'adoption (décision) du sandjak de Zor, comme lieu de placement. Vu que les crimes globales qui seront perpétrés par la population en cours de route envers les arméniens, pourront assurer l'obtention du but poursuivi par le gouvernement, il n'y a pas lieu de recourir à une poursuite légale à ce sujet. Les communiqués nécessaires furent effectués aux sous-préfectures de Zor et d'Urfa.

Talat, ministre

Aux adjoints de la direction générale du bureau d'Emigration  
Mustafa Abdelmelek, gouverneur

---

Copie du télégramme chiffré N. 502 du  
3 sept. 33I du ministère de l'Intérieur

Extension aussi aux femmes et aux enfants des formalités faites auparavant et communiquées au sujet de la mention du ressement des 'personnes connues' (arméniens). A ce sujet, il est recommandé d'engager un personnel choisi et honnête.

Talat, ministre de l'Intérieur

Avez-vous parlé avec le commandant de la gendarmerie  
Spinhu

Mustafa Abdelmelek, gouverneur

---

Dahiliye nezareti celilesinin 29 Eylül tarih ve 537  
nomrolu şifreli telegrafnaması suretidir.

Şehit ve memurlardan bazılarının bir takım ermeni kadınlarıyla  
izdivaç ettikleri haber alınıyor. Şiddetle menile o gibi kadın-  
ların biltferik evveleri ehemmiyetle tavsiye olunur.

Dahiliye nazırı

Talat

Mahallin müdüriyeti umumiyesi muavvinlerine  
vali

Mustafa Abdelhalak

Dahiliye nezareti celilesinin 3 teşrinievvel 1331 tarihli  
ve 544 nomrolu şifre telegrafnamesinin sureti hallidir:

Zor sancagının muntakai iskân ittihazından maksat övvelce 2 eyl  
1331 tarih ve 1343 nomrolu mahrem tahriratla izah edilmişti. Şahai  
rahda eynası malûme haklarında şahlinin iera edacekleri bilimum cerain  
hükümetin takip ettiği gayenin istinsalını teemin etmiş olacağından,  
bu kâpte tascribatı kanuniye ierasına mahal yoktur. Zor ve Urfa mutasarrıflığına tabliyatı lâzime iera olannmıştır.

Dahiliye nazırı  
Talat

Muhacirin müdürüyeti umumiyesi muavinlerine  
vali

Mustafa Abdolhalok



120

30

+

Dahiliye nezareti celilesinin 3 Eylül 331 tarih ve 502  
nomrolu gifreli telegrafnamesi suretidir:

Eğhası maluma nüfusu süzürü hakkında idarasi evvelce toblig  
olunan muamelesinin kadın ve çocuklarına da teşmili, bu bapta memureyni  
mütenevvisinde tavsiye olunur.

Dahiliye nazırı

Talât

jandarma komandanı ile görüştünüz mü? idi

Abdullah Kari beye

5 pnha

vali

Mustafa Abdelhak

for oku evhac 3

121-122-127 31, 32, 33  
Copie de la dépêche chiffrée 563 du 12 Octobre 33I du Ministère  
de l'Intérieur

Régulariser et présenter dans l'espace d'une semaine le dossier  
demandé par écrit et confidentiellement sous le numéro 1925 le  
25 septembre .

Talat, ministre de l'Intérieur

Aux adjoints de la direction gén. du bureau d'Emigration I3pnhn  
Mustafa Abdelmelek, gouverneur

Copie du télégramme chiffré 745 du 4 déc. 33I du ministère  
de l'Intérieur

(Traduction voir page II5)

à la direction générale

Copie du télé. 809 du 29 Déc. du ministère de l'Int.

(traduction voir page IO9-II0)

421

31

4

Dahiliye nezaretinin 12 teqrini evvel 361 tarih ve 363 nom-  
rolu şifreli telegrafnamesi suretidir:

25 eylül tarih ve 1923 nomrolu mahrem tahriratla istenilen  
evrakın bir haftaya kadar tanzin ve irsali

Dahiliye nazırı  
galât

Stal

ahacirin müdâriyeti umumiyesi muavinlerine

15 pınu  
vali

Mustafa Abdelhalak

double

Dahiliye nezareti esliilesinin 4 kânunu evvel 351 tarin  
ve 745 nomrolu şifreli telegrafnamesinin sureti malfidir:

Eğnasi malumonin makarata keşide odevceleri tazallunu hal ve  
şikâyeti havi telegrafların kabulunda bees yoksada, talikikatiyla  
uğraşmak beyhude idaeeyi zamani mucip olacağından, müstezilere rayı  
odilen hukuklarını menatıka iskanıyelerinde aramaları lüzumuna te-  
bliği.

Translation mir p 115

Dahiliye nazırı  
Salât

Bağmüdrüye yazılmıştı.

Muhacirin müdürüyeti umumiyesi muavinlerine

III. monevü

vali

Mustafa Abdelaalek

double en p. 109-110

33

Dahiliye nazareti ocaklarının 29 kâğıdı evvel  
tarikh ve 303 nomrolu telegrafnamesi suretidir:

Yol boylarında yığılmış olan ehası malûme eesadının zabitanı  
ecnebiye tarafından görölüp fotoğraflarının alındığı iğtilmekte  
olduğundan, bunların hevan defnile meydanda eesad biriktirmemesi  
 ehemmiyetle tavsiye olunur.

Dahiliye nazırı

Talat

Pek ehemmiyetli bir mesele mi?

Muhacirin müduriyeti umumiyesine 2 maktu

vali

Mustafa Abdolhalok



91  
Aux Préfectures et Sous-préfectures

il importe de prévenir tout le personnel au sujet des particularités des renseignements(enseignements) de la dite instruction, écrite aux commandements généraux.

II Juillet 33I

Commandement de Corps d'Armée

91

I

A ce sujet, un paysan prit chez lui deux enfants restés sans père et sans mère, l'un de dix ans, l'autre de huit ans. Après quelques jours, cet homme emmène ces enfants à Alep, pour leur acheter des vêtements. Le poste de police de Kadiasker arrête les enfants. Après enquête, on comprend que les enfants sont infirmes. A ce sujet, au cours des opérations déroulées on lisait sous le dossier la marge suivante de Abdelhalad Nuri:- Quand bien même, ces enfants soient considérés sans parents, il est probable que parmi les personnes envoyées à Zor, s'y trouvent aussi leurs parents ou alliés, de ce fait il faut prévenir le camp d'expédition centrale. Le dossier arrive chez le gouverneur, le gouverneur le juge conforme. Ces deux pauvres gosses ont été sauvés ainsi par l'intermédiaire de Hatchadour efendi, adjoint au bureau administratif du poste de police.

---

Bapta anasız babasız kimsesiz kalmış, biri on, diğeri sekiz yaşlarında iki çocuğu bir köylü yanına almış, bir kaç gün sonra bu adam bu çocukları elbise yapmak üzere Halebe getiriyor. Kadı asker polis karakolu çocukları derdest ediyor. Badeltahkik çocukların kimsesiz etfali he-  
timiyeden olduğu anlaşılıyor.

Bu bapte cereyan eden muameleli evrakin altına Abdellahad Huri beyin yazdığı derkenar şu idi:

"Her ne kadar bu çocukların kimsesiz oldukları anlaşılmiş-  
sada Zora gönderilen eşhas arasında akrabaları bulunması möhtemel  
olduğundan sevkıyatı umumiye ittiba ettirilmeleri", evrak valiye  
gidiyor, vali mucibinse diyor. Bu iki zavallı çocuk o zaman polis dai-  
resi kısmı idarâ muavini Haçadur efendinin vasıtası ile kurtarılıyor.

---

3  
— Dans la main d'une femme abandonnée, de la population de Diyarbékir, on aperçoit une assiette dans laquelle est dessinée une couronne représentant l'indépendance de l'Arménie. La femme fut conduite au bureau de police l'assiette avec. On y attacha une grande importance. On lui demanda d'où elle avait pris cette assiette. La femme répondit que cette assiette se trouvait chez elle depuis longtemps, et qu'elle n'en savait rien sur son origine ni sur sa nature. Cette femme fut torturée pendant huit ou dix jours, dans une pièce spéciale du bureau de la gendarmerie. Rien n'a été dit par cette femme et la malheureuse, à la suite des tortures et la faim, mourut finalement dans la cellule où elle se trouvait. Le bureau de police n'intervenait pas dans ce genre de crimes. Dans cette affaire, le chef de police, Fikri bey, montra beaucoup de compréhension et d'honnêteté. Une femme d'Ayintab, nommée Sultan, avait ouvert un atelier de couture où travaillaient six ou sept ouvrières. Les ouvrières n'étaient que des veuves, des filles, et des femmes abandonnées. L'une de ces ouvrières, ~~appréhendée~~ de 15 à 16 ans, ~~appréhendée~~ par la police, leur dit l'endroit du travail. Cet agent de police, qui voulait faire le malin, rassemble également les compagnes de travail de la fille.

(à l'encre)

Evvelce Muarra kazasına iskân olunan muhacirinden Kozan mebusu Nalbandyan efendinin akrabalarından Sogomon Kuyumcuyan efendi, mebusun delaletile Dahiliye nezareti, Halepte iskân ediniz diyor. Muhacirin dairesine gelen bu emir üzerine Sogomon efendi müracaat ediyor, istida veriyor, istidasının altına Muarada ikamet etmelidir deniliyor. Bir kaç <sup>gün</sup> sonra Muarranın tahliyesi emri verildi. Sogomon efendi tekrar müraccat etti. Halepte iskânı nezaretin emri iktizasından olduğu halde, Abdellahad Nuri bey bu adam mademki Muarradan kalkmış buraya gelmiş, burada daireyi izaam ediyor, sevkiyatı umumiyyeye ittiba ettirilmelidir diye yazıyor, vali de kabul ediyor. Bu bapteki muameleli evrak, sahibi Sogomon efendi nezdinde dir. Diyarbakır ehâlisinden kimsesiz bir kadının elinde içerisi ermenilik istiklâlini

→ Musavver bir tac müressem bir tabak görülüyor. Tabakla beraber kadın daireye getirildi. Buna büyük bir ehemmiyet verildi. Kadına tabağı nereden aldığı sual olundu. Kadın bu tabağın kadimen yanlarında olduğunu, mahiyeti hakkında hiç bir şey bilmediğini söyledi. Jandarma dairesinde hususî bir âdada bu kadına sekiz on gün işkence yapıldı. Kadın hiç bir şey söylemedi ve bu zavallı kadın, işkence, açlık dolayısıyla nihayet bulunduğu odada teslimi ruh etti.

Polis dairesi bu cinayetlere müşareket etmezdi. Polis müdürü Fikri bey bu hususta pek büyük hamiyet ve namus ibraz etmiştir. Ayıntaplı Sultan namında bir kadın altı yedi işçiden ibaret bir terzihane açmış, çalışıyordu. İşçiler dul ve kimsesiz kadın ve kızdan başka bir şey değildi. Bu işçilerden bir tanesi polis tarafından tutulmuş on beş on altı yaşlarında bir kız olan bu işçi çalıştığı yeri söylüyor, bu işgüzar polis kızın diğer riyatakar mesaisini de topluyor.



4  
Elles furent envoyées au bureau des Réfugiés. Travaillant ainsi pour gagner quelques sous et pouvoir subsister, ces apuvres malheureuses femmes et jeunes filles, et d'autres encore, comme si en restant à Alep, auraient pu gêner l'affaire de l'expédition, elles furent envoyées dans un endroit appelé Karlik, et de là déportées. Voyons ce fait étrange: Une famille appartenant à la population de Merzifon, du sandjak d'Amasya deux ou trois jours avant le début de l'expédition, avaient apostasié dans son pays et justement au même moment, elle avait notifié par télégramme son apostasie au père de famille, qui se trouvait à Çorum. L'homme qui avait su l'apostasie de ses enfants, apostasia aussi sur place. Cependant, il n'arrive pas à se sauver, car lui aussi est envoyé. Il vient à Alep, il fait sa requête. Il implore son retour dans son pays, étant tous deux apostasiés, lui, à Çorum, elle à Merzifon (sa femme). L'on demande à Merzifon. Bien qu'il a été reconnu que cet homme avait pris le nom de Yusuf, en apostasiant, Abdellahad Nuri écrivait ceci-quand bien même qu'il ait apostasié, il ne paraît pas admissible qu'il ne soit pas expédié. Le faire partir au centre d'expédition pour rejoindre sa femme à Zor. Le gouverneur juge conforme cette décision.

5  
Un prêtre d'Ankara saisi à huit heures du soir de sa résidence de Cideydé, par le commissaire de Babelfaradj, Fevzi efendi, fut tué par un coup de bal, pendant qu'on le transportait, et son corps fut enseveli dans un cimetière musulman, près de la caserne. Le lendemain, le centre des expéditions fut mis au courant officiellement. Ordre fut donné ici au kaymakam de Roumkala de massacrer les arméniens de provenance de Harput, Sivas et autres destinations. Le kaymakam organisa une bande de bandits, composée de kurdes, les dirigea à destination de Samsat, afin de tuer et d'anéantir les arméniens venant via Behesni-Adiyaman. Leurs cadavres furent jetés dans l'Euphrate. Selon les informations officielles explicatives, rien que du côté de Samsat, quatorze mille (14.000) arméniens ont été massacrés par les hordes kurdes pillards.

93 4

Muhacirin daireesine sevk olunuyor. Böyle bir kaç kuruş kazanarak geçinmek fikrile çalışan bu zavallı kadın ve kızlar göya Halepte kalırlarsa daha bir çokları başlarına toplanarak umuru sevkıyatı sekte ederler diye Karlık mevkiine gönderildiler, oradan sevk edildiler. Şu vaka çok garip.

Amasya sancagının Kerzifon ehalisinden bir aile sevkıyet başlamadan bir kaç gün avvelisi memleketlerinde ihtida etmiş ve o sırada Çorumda bulunan aile reisine ihtidalarını telegrafla bildirmişler. Hademeile çocuklarının ihtidasını haber alan bu adam da orada ihtida ediyor, fakat sevkıyattan kurtulamıyor. Halebe kadar geliyor, burada müracaat ediyor. Ailesi Kerzifonda kendisi Çorumda ihtida ettiğinden, memleketine iadesini istirham ediyor. Kerzifondan Çorumdaki sual edildi. Bu adamın Yusuf Ziya namı ile ihtida ettiği anlaşıldığı halde, Abdellahad Nuri bey " Her ne kadar ihtida etmiş se de sevkıyattan istisnası caiz olamayacağından, Zorda ailesinde kendisine

5

iltihak ettirilmek üzere sevkıyatı umumiyeye ittiba ettirilmesi" diye yazıyor, vali de muvabince diyor.

Babelfarac komseri Fevzi efendi tarafından Ankaralı bir papaz gece saat sekizde Cideydede sakin olduğu haneden çıkarılarak Karlığa götürülürken kurşunla öldürüldü ve cenazesi de kışla civarındaki islâm mezarlığına defnedildi. Ertesi gün resmen muhacirin daireesine malumat verildi. Sivas, Harput ve sair o taraftan gelen ermenilerin katli ve nehbleri emri Rumkale kaymakamına buradan yazıldı, kaymakam kürtlerden müteşekkıl bir çete teşkil ederek Samsat cihetine gönderilerek Behesni " Adıyaman" tarikiyle gelen ermeni kafileleri katli ve itlaf edildi. Naaşları Fırata atıldı, tasrihi (tasrihi) malumatı resmiyeye nazaran yalnız Samsat cihetinden ondört bin ermeni bu çete halinde ki yağmacı kürtler tarafından itlaf edilmiştir.

Communiqué par circulaire: On nous informe que les enfants des personnes connues restés orphelins (infirmes) à la suite du décès de leurs parents, en chemin, déportés par les préfectures de Sivas, Mamuret-elaziz et Diyarbakir, sont pris en charges par certaines familles musulmanes, en guise d'enfants adoptifs ou de domestiques. S'il se trouvent dans votre préfecture, des enfants pareils, les faire réunir et les renvoyer à leur lieu d'habitation, et prévenir la population opportunément afin qu'elle fasse le nécessaire à ce sujet.

---

Copie de la dépêche numéro 502 du 3 Septembre 33I du  
Ministère de l'Intérieur

L'opération concernant le recensement des personnes connues dont l'exécution avait été communiquée auparavant, s'étendra également aux femmes et aux enfants de ces-ci, et sur ce point, il est recommandé d'engager un personnel compétent.

7

---

Télégramme chiffré du Ministère de l'Intérieur  
numéro 537 du 29 septembre 33I

On nous informe que certains d'entre le personnel et de la population, contractent des ~~uns~~ mariages avec certaines femmes arméniennes. Défense absolue. L'on recommande incessamment de les renvoyer sans exception dans leur lieu de rassemblement.

---

Copie du télégramme numéro 544 du 3 Novembre 33I  
du ministère de l'Intérieur

La raison pour laquelle le sandjak de Zor a été considéré comme zone centrale de rassemblement a été expliquée dans la note confidentielle numéro 1843 en date du 2 sept. 33I. Etant donné que, les crimes qui seront commis en cours de route de la part de la population, contre les personnes connues, assureront l'objectif poursuivi par le gouvernement, à ce sujet, il n'y a plus lieu à une poursuite légale. Les communiqués nécessaires furent faits auprès les sous-préfectures de Zor et Urfa.

Dahiliye nezaretinin 5 tegrinisani 33I ve 603 nomerolu şifre telegrafnamesidir: " Siyas, lamuretelaziz, Diyarbekir vilâyetlerinden sevk olunup esnai rahda ebeveyinlerinin vefatı hasebile kimsesiz kalan eşhası malume Aftalının bir takım müslüman aileler tarafından evlâtlığa, hıdmetkârlığa kabul edildiği istihbar olunuyor. Vilâyetiniz dahilinde bu gibi çocukların toplattırılarak menatıkı iskâniyelerine izamları ve ehaliye suveri münessibe ile bu bapta vesayai lâzımeğe bulunulması tamimen tebliğ olunur.

Dahiliye nezaretinin 3 Eylül 33I ve 502 nomrolu şifreli telegrafnamesi suretidir: " Eşhası malume nüfusu zühur hakkında icrası evvelce tebliğ olunan muamelenin kadın ve çocuklarına da teşmili ve bu bapte memuriyni mentemine istihdamı tavsiye olunur".

Dahiliye nezaretinin 29 eylül 33I tarih 537 nomerolu şifreli telegrafnamesidir: " Ehali ve memurinden bazılarının bir takım ermeni kadınlarıyla izdivaç ettikleri haber alınıyor. Şiddetle meni ile o gibi kadınların biltefrik sevkleri ehemmiyetle tavsiye olunur".

Dahiliye nezaretinin 3 tegrini evvel 33I tarih ve 544 nomerolu şifreli telegrafnamesi suretidir: " Zor sancagının mintakâi iskân ittihazından maksat, evvelce 2 Eylül 33I tarih ve 1843 nomrolu mahrem tahriratla izah edilmiştir. Esnai rahda eşhası malume haklarında ehalinin icra edecekleri bilumum cerain hükümetin taakip ettiği gayenin istihsalını temin etmiş olacağından, bu bapte takibatı kanuniye icrasına mahal yoktur. Zor ve Urfa mütesarrıflıklarına tebligatı lâzime icra olummuşt

Copie du télégramme numéro 563 du 12 Octobre 33I du  
Ministère de l'Intérieur

Elaboration et expédition, dans près d'une semaine, du dossier demandé par note confidentielle numéro 1923 en date du 25.9.33I-

Dans cette lettre confidentielle, il est dit que certains arméniens de Dörtyol, Hadjin et Mersin, qui ont été ~~poussés~~ rémunérés furent poussés par le comité Taşnak pour se révolter pendant la guerre, et que partout a été préparé le dispositif matériel de la révolution. Déposition faite par eux-mêmes, par écrit ou oralement, avec signatures. Ces personnes doivent être considérées comme faisant partie des 'personnes connues (arméniens).

9 Sur ce télégramme, des précautions furent prises. Mais, je ne sais de quelle façon et par qui et par l'entremise de qui.

A cette occasion, quelques personnes furent appréhendées, emprisonnés pour la forme: un officier du tribunal militaire, un personnage du tribunal de la Justice. Je sais que des dispositions furent prises de la part d'un comité composé du chef du bureau des Réfugiés, Eyup bey. Et même on aurait photographié ces gens-là, je n'ai pas pu me renseigner du résultat. Des ordres furent donnés par ici aux gendarmes afin qu'ils fassent attention pour les laisser tous affamés sur les routes.

Copie de la lettre secrète écrite à Muharrem bey, agent extraordinaire d'expédition d'Eyup le 20 Janvier 332 sous le numéro 344, par un des adjoints à la direction générale du bureau des Réfugiés- Je suis certain que vous apprécierez l'importance de la tâche qui vous est confiée, en fonction de la confiance du bureau, après celle de la Préfecture à votre personne!



Dahiliye nezaretinin 12 teğrinievvel 331 563 numarolu şifreli telegrafnamesi suretidir

" 25 eylül 331 tarihli ve 1923 numarolu mahrem tahriratla istenilen evrakın bir haftaya kadar tanzim ve irsalı."

Bu mahrem tahriratta deniliyor idi ki Dört Yol, Hacı, Kersin, ermenilerden bazılarının taltifleriyle, harp esnasında ihtilâl çıkarmak için taşnakşu-tyunun istihzaratta bulunduğu ve her tarafta levazımı ihtilâliyenin hazırlanmış olduğunu mübeyyin ifade tahririyelerinin kendi yazı ve imzalarını havi olduğu halde irsale ve bu adamların her halde eşhası maarufeden olmasına dikkat edilmesi.

Bu telegraf üzerine bazı tertibat yapıldı ise de ne suretle, kimler vasıtası ile bunu bilemiyorum.

O sırada bir kaç kişi tutuldu. Mahsus haps edildi, divanı harp âzasından bir zabıt, adliyeden bir zat, muhacirin müdürü Eyup beyden müteşekkil bir heyet tarafından bazı ifadeler alındığını biliyorum, hattâ bu adamların fotoğrafları da çıkarttırılacaktı, noticeden malumat alamadım. Yollarda aç susuz bırakılmalarına dikkat edilmesi için buradan jandarmalara emir verilirdi. Eyup fevkelâde sevk memuru Muharrem beye 20 kânuni sani 332 tarih ve 344 numarolu muhacirin müdürü-yeti umumiye muavinlerinden yazılan mahrem tahriratın suretidir." Vilâyetin zati behiyelerine itimadi dairenin bu itimada tolaen, uhdenize tevdi ettiği vazifenin ehemmiyetini takdir edeceğinize eminim."

A ce sujet, vous ne permettrez à aucun arménien de rester. Seule la violence et la rapidité que vous montrerez dans l'affaire de l'expédition, vous pourrez atteindre le résultat. Seulement, faites attention à ne pas laisser les cadavres sur les routes, sur les places, et à ce sujet faites savoir le salaire maximum que vous assignerez aux hommes que vous engagez. Ne vous occupez pas des moyens de transport. Ils ~~ne~~ peuvent aller <sup>aussi</sup> à pied. La liste hebdomadaire ~~des~~ qui vous est parvenue ces jours-ci, n'est pas du tout satisfaisante. L'on comprend que ces gens y vivent trop bien. Ils sont envoyés comme s'ils allaient en voyage. N'écoutez aucune plainte, aucun cri. Courage. Des communiqués ont été envoyés aussi au bureau des kaimakam par la préfecture.

II Malgré que la résidence et l'installation à Alep des familles Léon Emirliyan, Toros Çağlamyan, Dişçekenian, Hazarabétian et Çorbaciyan ait été jugé nécessaire d'après le télégramme chiffré du Ministère, la préfecture effectua l'envoi de ces familles dont certains membres sont morts en route.

La place de Hamam, qui se trouvait aux alentours de Rakka, était un lieu de misère noire et de désespoir. C'est là que furent massacrés le plus d'enfants (infirmes) et de femmes. Le dossier d'informations officielles y afférant se trouve chez Abdellahad Nuri, procureur général-adjoint. Hakki bey exorbita ce drame. Il fit tuer sur le coup les quelques cent orphelins qui se traînaient demi-vivants. Il chargea un nommé Résoul, renvoyé du poste de commissaire, le plus scélérat connaisseur des immoralités du monde, de toutes les couleurs, un Rouméliote sans honneur, scrupule et malhonnête, et pour lequel, tuer, était un plaisir, une chose sacrée, une seconde nature.

De toute façon, il ne faut pas oublier que parmi ceux qui étaient chargés pour réaliser ces cruautés, il n'y avait presque pas de turc, c'était tous de la nation des rouméliotes, tchéchénes ou circassiens.

Quatre mois auparavant, l'incident suivant a eu lieu à Roumkale: une fille, nommée Begnag de Sivas, très honnête et pudique, avait résisté aux attaques du personnel et de la population. Elle ne laissait per sonner souiller son honneur. Finalement le dernier kaimakam, voulut démolir le château de pudeur de la jeune fille. Voyant qu'elle ne pourrait pas résister, elle s'évade. Elle arrive à Behesné. Le kaimakam envoie derrière elle un détachement de huit gendarmes, et l'accusant de vol, ~~il l'envoie avec une note au bureau de~~ il l'envoie avec une note au bureau de kaimakam en la traînant par terre.

de Behesni

Bapta hiç ermeninin kalmasına müsaade etmiyeceksiniz, sevkiyatta göstereceğiniz şiddet, sürat takip ettiğiniz neticeyi temin edebilir. Yalnız yollarda, meydanda cesed bırakmaya dikkat ediniz ve bu bapta istindam edeceğiniz adamlara verilecek ücretin miktarı azamısını bildiriniz.

Vesaiti nakliye tedariki ile meşgul olmayınız, maşiyen de gidebilirler şu günlerde gelen haftalık vefiyat cetveli mucibi memnuniyet değildir. Bundan anlaşılıyor ki bu adamlar orada pek rahat yaşıyorlar. Seyyahate çıkar gibi sevkiyet olmaz, şikâyet, feryada ehemmiyet vermeyiniz. Vilâyetten kaymakamlığa da tebligatı lâzıme icra edildi, gayret ediniz.

Levon Emirliyan, Toros Çağlayan, Dişçokonyan, Hazarabotyan, Çorbacıyan ailelerinin Halepte ikamet ve iskânları nezaretin şifreli telegrafnamesi iltisasından iken, vilâyet bu aileleri sevk etmiş ve yollarda bunlardan bazıları ölmüştür.

Hakkın civarındaki Hanam mevki bir mahseri envat ve sefalet idi, etfal ve nisvan on ziyade orada telef ve zayi olmuşlardır. Bu bapteki malumat evrakı resmiye dosyesi müddet umumi muavini Abdellahad Nuri beyin nezdindedir. Hakkı bey bu faciayı katmerleştirdi. O sağ kalmış sürünen bir kaç yüz yetimi birden öldürtmüş, Resul namında koniserlikten matrud, dünyadaki ahlâksızlığın envaini öğrenmiş, namussuz bir rumeli liyi bu işlere memur etti, öldürmek bir sevda, bir itiyadi mukaddes halini almıştı.

laanafih şurasını unutmamalıdır ki istihdam olunan ve icrai mezalim eden memurlar arasında türk yok gibi idi, rumelili, merkez, çeçen gibi akvandan ibaret idi.

Bundan dört mah evvelisi Rumkalede şöyle bir vakaa cereyan etti:

Sivaslı Begnag isminde gayet~~afif~~ afif ve namuslu bir kız üç sene memurinin, ehalinin tecavuzuna mukavemet ediyor, namusuna kimseyi dokundurmuyor. Nihayet son gelen kaymakam bu kızın kalei ismetini yıkmaya çalışıyor. Mukavemet edemeyeceğini anlayan bu kadın firar ediyor. Behesneye vasil oluyor. Kaymakam arkasından sekiz kişilik bir müfreze gönderiyor ve kızı sırkatle ittihat ederek Behesni kaymakamlığına bir de tahrirat yazıyor, kızıcağızı sürükliyerek getiriyorlar.

↓

98

Copie de la lettre écrite au ministère de l'Intérieur  
contre Ali Suat bey, sous-préfet de Zor dans la  
Préfecture d'Alep

Par le rapport d'Abdellahad Nuri bey, adjoint du directeur général du bureau des Réfugiés qui dernièrement était allé dans la ~~prév~~ sous-préfecture susdite pour inspection, il résulte que les arméniens envoyés à Raseleyn, restés là-bas jusqu'à présent, étaient considérés comme des résidents ordinaires, et où il apparaît qu'ils ont été retenus par choix de la part d'Ali Suat bey, sous-préfet de Zor. Malgré les remarques réitérées, comme quoi, sous prétexte de manque de moyens de transports, faire entasser des milliers d'arméniens dans une <sup>petite</sup> sous-préfecture d'une grande importance comme place, tel Raseleyn, et ne pas effectuer l'expédition, ne serait pas sans responsabilité, rien n'a pu être obtenu. L'intérêt et l'attention que le surnommé portait à l'égard de ceux-là, ~~wwwwwwwwwwwwwwwwwwwwwwww~~ ~~www~~ était si étonnant, que d'après les rumeurs, il faisait lui-même la toilette de certains garçons qui se trouvaient chez lui, et racontait en élégie les malheurs endurés par leurs parents. Les arméniens qui sont envoyés dans l'autre monde, de cette manière, possèdent une de bonheur meilleur, dont ils doivent être reconnaissants envers Ali Suat bey. Etant donné que la prolongation de cet état de chose aurait comme conséquence le retard obligatoire l'expédition d'Alep, il est du pouvoir impérial de faire le nécessaire.

23 Décembre 33I

Mustafa Abdülhalek  
gouverneur

Copie du chiffré ~~wwwwww~~ en date du 15 332  
par le Ministère de l'Intérieur à la préfecture d'Alep

Il est établi que dans les orphelinats ouverts dans certains endroits, aussi des orphelins appartenant aux 'personnes connues' sont acceptés. La vie de ceux-ci, n'est qu'obstacle pour l'Etat. La faiblesse de ne pas concevoir le vrai but, ou bien, ~~wwwwwwwwwwwwwwwwwwwwwwww~~ ~~(tâcher)~~ ~~www~~ en vue de mépriser, travailler à les ravitailler et sauver leur vie



4 Halep vilâyetinde Zor mütesarrıfı Ali Suat bey aleyhinde dahiliye nezaretine yazılan tahriratin suretidir:

Raseleyne gönderilen ermenilerin gindiye kadar orada bırakılarak adeta iskân edildikleri, geçenlerde berai teftiş kazai mezkûre giden muhafızın müdürü umumisi muavini Abdellahad Nuri beyin raporundan anlaşılmış ve bunların Zor mütesarrıfı Ali Suat bey tarafından bililtili zam alıkonulduğu gösterilmiştir. Raseleyne gibi küçük, fakat ehemmiyeti mevkiyei haiz bir kazada binlerce ermeninin yığılıp kalması, vesait yok gibi esbab serdile sevkıyat icra edilmemesi, mucibi mesuliyet olacağı tekrar alılteltekrrar yazılmışsa da, bir netice görülemezdir. Muşarileyhin bunlar hakkındaki tesahüb ve himmesi şayanı hayret bir derecede olup rivayete nazaren nezdindeki bir takım çocukların tualetlerini bizzat yapar, ve bunların ebeveynlerinin felâketlerini mersiye han olurmış. O tarafa gönderilen ermeniler şu suretle başka bir saadeti hayatiyeye nail oluyorki bundan dolayı da Ali Suat beye medyundurlar. Bu halin temadisi (prolongation) bilmaoburiye Halepten sevkıyatın tehirini intao edeceğinden ifai muktezası menutu rayi samii nezaretpenahileridir.

23 kânunıevvel 331  
vali Mustafa Abdülhaluk

Dahiliye nezaretinden 15 kânuni 332 tarihli

Halep vilâyetine yazılan şifrenin suretidir:

Bası yerlerde açılan eytamhanelere eşhası malume etfalının da kabul edildiği anlaşılmaktadır. Bunların yaşamalarından, hayatlarından dövlette mazarattan başka bir şey mevut olmadığı halde, maksadı hakikiyi idrak edememek azı ve yahut istihfaf etmek emelile bu gibilerin işe ve idamei hayatlarına (s. 1. 99)

Les plaindre et travailler pour eux (les arméniens) s'est  
s'occuper d'eux absolument à l'encontre du désir du gouvernement.  
Il est communiqué de ne pas s'occuper de la réception dans les  
orphelinats des enfants de ce genre, ni même de vouloir construi-  
re pour eux séparément un orphelinat.

Talat

Ministre de l'Intérieur

---

Copie du télégramme chiffré envoyé au vilayet  
d'Alep par le Ministre de l'Intérieur le  
I Décembre 331

Les personnes connues du clergé pour l'extermination des-  
quels il faut travailler nécessairement le plus, leur ~~permettre~~  
d'aller dans des localités suspectes, comme la Syrie et Jérusalem,  
est une des erreurs inqualifiable. Cette sorte de gens dont la  
personnalité est apte à des activités subversives mérite la mort.  
Il est recommandé d'agir en conséquence.

Talat

Ministre de l'Intérieur

---

Copie du tél. chiffré du Ministère de l'Intér.  
envoyé au vilayet d'Alep le 20 Fév. 332

Considération faite du besoin exposé de la part des  
commandements de l'armée en ce qui concerne l'engagement dans les  
services militaires des artisans des personnes connues (les armén.)  
ceux-ci, étant donné qu'ils ne seront pas envoyés dans des zones  
militaires, leur présence dans les villes étant inopportune, on  
leur a permis de s'employer à l'extérieur sur les routes et au-  
travaux de construction, à condition de faire réunir leurs famil-  
dans des lieux publics d'expédition (camp de concentration).  
A ce sujet une instruction spéciale a été envoyée aux commande-  
ments par le ministère de la guerre. Opérer en conformité de l'ins-  
truction en communication avec eux.

Talat

ministre de l'Intérieur

99 - Sahife

2

9

çalışmak ve onlara acımak hükümetin katıyen arzusunun hilafına meğkul olmak demektir. Bu gibi atfalin eytanhanelere kabulü onlar için ayrıca eytanhane tescisi ile uğraşılmanası tebliğ olunur.

Dahiliye nazırı

Talât

Dahiliye nezaretinin 1 Kanuni evvâl 331 tarihli

Halap vilâyetine şifreli telegrafnamesi suretidir:

En ziyade izalei vucutlarına çalışılması lâzım gelen eşhası malume sınıfı ruhbanının Suriye, Kudus gibi şüpheli mahallere gitmelerinin müsaade edilmesi tecviz olunamayacak hatalardandır. İshiyeti şahsiyetleri ikai fesada müsait o gibilerin mahalle menfaları ademi (la mort). Ona göre muamele icrası tavsiye olunur.

Dahiliye nazırı

Talât

Dahiliye nezaretinin Halap vilâyetine 20 Şubat 332 tarihli şifreli telegrafnamesinin suretidir:

Eşhası malume erbabı esnafının hizmetatı askeriyede istihdamlarına ordu komandanlıkları tarafından gösterilen lüzum ledelteemmul, bunlar manatıkı harbiyeye gönderilemeyecekleri gibi şehirlerde de kalmaları caiz olamayacağından, aileleri sevkıyatı umumiyeye ittiba ettirilmek şartile, hariçte tarik ve sair inşaatta kullanılmalarına müsaade edilmiş ve bu bapta ordu komandanlıklarına harbiye nezareti celilosinden talimatı mahsuse gönderilmiş olduğundan, bilmuhabere talimatı mezkûre mucibince muamele ifası.

Dahiliye nazırı

Talât